



UNIVERSIDAD DE CUENCA
Facultad de Filosofía, Letras y Ciencias de la Educación
Carrera de Lengua, Literatura Española y Lenguajes Audiovisuales

Tema:

Análisis de los personajes en la obra *De amantes, brujas y perros encantados* de Iván Petroff Rojas desde las dimensiones de la semiótica

Trabajo de investigación previo a la obtención del título de Licenciadas en Ciencias de la Educación en la especialización de Lengua, Literatura Española y Lenguajes Audiovisuales.

Autoras:

Jéssica Catalina Yunga Pérez

Jackelinne Virginia Narváez Jimbo

Tutora:

Mgst. Victoria Eugenia Washima Zhunio

Cuenca-Ecuador

2013



RESUMEN

La investigación se centrará en el “Análisis de los personajes de la obra *De amantes, brujas y perros encantados* de Iván Petroff Rojas, desde las dimensiones de la semiótica”, pero solo se enfatizará en la interpretación de los personajes de acuerdo al aspecto semiótico.

Nuestra finalidad es: rescatar los símbolos en los relatos de Petroff; evidenciar el uso de elementos semióticos en su narrativa; indagar el origen y significado de los personajes; e identificar los recursos literarios como signos semióticos.

Para lograr esto se planificó: hablar de semiótica, considerando signos y símbolos a ser interpretados por los personajes, profundizando los signos y su clasificación; relacionando semiótica y literatura en su mundo simbólico; se definirá las categorías de la tradición oral: cuentos, mitos, leyendas, y fábulas.

Seguidamente se abarcará los datos biográficos del autor, características de su narrativa y sus obras en el panorama de la nueva literatura cuencana; ubicando la obra de Petroff en la literatura fantástica, según la teoría de Todorov que abarca sobre lo fantástico; por último la exploración de la obra explicando su contenido, y personajes en función con la semiótica.

Finalmente, se justificará el título y finalidad de la obra; clasificando los relatos según los personajes, definiendo su origen y significado, encontrando valores y anti valores según las actitudes de los personajes, a más de identificar y justificar los recursos literarios; en definitiva se expondrá las conclusiones y recomendaciones finales del trabajo.

Palabras clave: semiótica, signos, símbolos, literatura, tradición, fantástico, cultura, personajes, valores, anti valores.



ABSTRACT

This research is focused in the “Character’s analysis of the work called (Of lovers, witches, and bewitch dogs) by Iván Petroff Rojas, from the point of view of the semiotic dimensions”, but it is only emphasized in the character’s interpretation according to their semiotic aspect.

Our purpose is to rescue the symbols in the stories of Petroff; demonstrate the use of semiotic elements in its narrative, investigating the origin and meaning of the characters, and identify the literary and semiotic signs.

To achieve this we planned: talking about semiotics, considering signs and symbols to be interpreted by the characters, deepening the signs and their classification relating semiotics and world literature in symbolic categories are defined oral tradition, stories, myths, legends, and fables.

Then they cover the author's biographical data, characteristics of his narrative and his works in the landscape of the new literature Cuenca, placing the work of Petroff in fantasy literature, as Todorov theory encompassing about how great and finally the exploration of the work explaining its contents and characters according to semiotics.

Finally, we justify the title and purpose of the work; classifying stories as characters, defining its origin and meaning, values and anti-values found by the attitudes of the characters, more than identify and justify the literary devices in short is will present the conclusions and recommendations of the work.

Key words: semiotics, signs, symbols, literature, tradition, fantastic, culture, character, values, anti-values.



ÍNDICE DE CONTENIDO

PORTADA.....	1
RESUMEN	2
ABSTRACT	3
ÍNDICE DE CONTENIDO.....	4
DE RESPONSABILIDAD DE LAS AUTORAS	6
CLÁUSULA DE RECONOCIMIENTO DEL DERECHO DE LA UNIVERSIDAD PARA PUBLICAR EL DOCUMENTO.....	8
DEDICATORIA	10
AGRADECIMIENTO	11
INTRODUCCIÓN	12
CAPÍTULO I	14
SEMIÓTICA Y LITERATURA POPULAR	14
1.1. Noción de semiótica	14
1.1.1. Los signos y su clasificación	15
1.1.1.1. El signo.....	16
1.1.1.2. El Símbolo.....	17
1.2. Semiótica y literatura.....	17
1.3. La literatura y su mundo simbólico.....	19
1.4. Cultura y tradición oral	20
1.4.1.Literatura popular y tradición oral.....	23
1.5. Relatos de la tradición oral: cuentos, leyendas, mitos, y fábulas.....	26
CAPÍTULO II	31
CONTEXTO DE PRODUCCIÓN DE LA OBRA DE <i>AMANTES, BRUJAS Y PERROS ENCANTADOS</i> DE IVÁN PETROFF R.	31
2.1. Contexto biográfico.....	31
2.2. Contexto estético literario	31
2.3. Ubicación de la obra <i>De amantes, brujas y perros encantados</i>	32
2.4. Indagación de la obra.....	34
CAPÍTULO III	36



ANÁLISIS DE AMANTES, BRUJAS Y PERROS ENCANTADOS	36
3.1. Justificación del título y finalidad de la obra.....	36
3.2. Temática de la obra.....	37
3.2.1. La religión	37
3.2.2. Muerte y resurrección	38
3.2.3. Los animales como personajes de las historias.....	38
3.2.4. Uso del humor.....	39
3.2.5. El incesto	39
3.2.6. Vicios.....	40
3.3. Clasificación de los relatos según los temas y personajes.....	40
3.4. Registro de personajes.....	44
3.5. Origen y significado de los personajes	44
3.6. Valores y antivalores.....	58
3.7. Identificación y justificación de los recursos literarios sobresalientes.....	65
Conclusiones	78
Recomendaciones	80
BIBLIOGRAFÍA.....	81



UNIVERSIDAD DE CUENCA
Fundada en 1867

Yo, Jackeline Virginia Narváez Jimbo, autora del Trabajo Investigativo "Análisis de los personajes de la obra *De amantes, brujas y perros encantados* de Iván Petroff Rojas desde las dimensiones de la Semiótica.", certifico que todas las ideas, opiniones y contenidos expuestos en la presente investigación son de exclusiva responsabilidad de su autora.

Cuenca, 30 de septiembre del 2013

Jackeline Virginia Narváez Jimbo,
010483609-3



UNIVERSIDAD DE CUENCA
FACULTAD DE FILOSOFIA, LETRAS
Y CIENCIAS DE LA EDUCACION
SECRETARIA

Cuenca Patrimonio Cultural de la Humanidad. Resolución de la UNESCO del 1 de diciembre de 1999

Av. 12 de Abril, Ciudadela Universitaria, Teléfono: 405 1000, Ext.: 1311, 1312, 1316
e-mail cdjbv@ucuenca.edu.ec casilla No. 1103
Cuenca - Ecuador



UNIVERSIDAD DE CUENCA
Fundada en 1867

Yo, Jéssica Catalina Yunga Pérez, autora del Trabajo Investigativo "Análisis de los personajes de la obra *De amantes, brujas y perros encantados* de Iván Petroff Rojas desde las dimensiones de la Semiótica.", certifico que todas las ideas, opiniones y contenidos expuestos en la presente investigación son de exclusiva responsabilidad de su autora.

Cuenca, 30 de septiembre del 2013


Jéssica Catalina Yunga Pérez
010392172-2



UNIVERSIDAD DE CUENCA
FACULTAD DE FILOSOFIA, LETRAS
Y CIENCIAS DE LA EDUCACION
SECRETARIA

Cuenca Patrimonio Cultural de la Humanidad. Resolución de la UNESCO del 1 de diciembre de 1999

Av. 12 de Abril, Ciudadela Universitaria, Teléfono: 405 1000, Ext.: 1311, 1312, 1316
e-mail cdjbv@ucuenca.edu.ec casilla No. 1103
Cuenca - Ecuador



UNIVERSIDAD DE CUENCA
Fundada en 1867

Yo, Jackeline Virginia Narváez Jimbo, autora del Trabajo Investigativo, "Análisis de los personajes de la obra *De amantes, brujas y perros encantados* de Iván Petroff Rojas desde las dimensiones de la Semiótica." Reconozco y acepto el derecho de la Universidad de Cuenca, en base al Art. 5 literal c) de su Reglamento de Propiedad Intelectual, de publicar este trabajo por cualquier medio conocido o por conocer, al ser este requisito para la obtención de mi título de (Licenciada en Ciencias de la Educación en la Especialización de Lengua, Literatura y Lenguajes Audiovisuales), el uso que la Universidad de Cuenca hiciera de este trabajo, no implicará afección alguna de mis derechos morales o patrimoniales como autora.

Cuenca, 30 de septiembre del 2013.

Jackeline Virginia Narváez Jimbo

010483609-3



UNIVERSIDAD DE CUENCA
FACULTAD DE FILOSOFÍA, LETRAS
Y CIENCIAS DE LA EDUCACIÓN

SECRETARÍA

Cuenca Patrimonio Cultural de la Humanidad. Resolución de la UNESCO del 1 de diciembre de 1999

Av. 12 de Abril, Ciudadela Universitaria, Teléfono: 405 1000, Ext.: 1311, 1312, 1316
e-mail cdjbv@ucuenca.edu.ec casilla No. 1103
Cuenca - Ecuador



UNIVERSIDAD DE CUENCA
Fundada en 1867

Yo, Jéssica Catalina Yunga Pérez, autora del Trabajo Investigativo, "Análisis de los personajes de la obra *De amantes, brujas y perros encantados* de Iván Petroff Rojas desde las dimensiones de la Semiótica." Reconozco y acepto el derecho de la Universidad de Cuenca, en base al Art. 5 literal c) de su Reglamento de Propiedad Intelectual, de publicar este trabajo por cualquier medio conocido o por conocer, al ser este requisito para la obtención de mi título de (Licenciada en Ciencias de la Educación en la Especialización de Lengua, Literatura y Lenguajes Audiovisuales), el uso que la Universidad de Cuenca hiciera de este trabajo, no implicará afección alguna de mis derechos morales o patrimoniales como autora.

Cuenca, 30 de septiembre del 2013.


Jéssica Catalina Yunga Pérez

010392172-2



UNIVERSIDAD DE CUENCA
FACULTAD DE FILOSOFÍA, LETRAS
Y CIENCIAS DE LA EDUCACIÓN
SECRETARIA

Cuenca Patrimonio Cultural de la Humanidad. Resolución de la UNESCO del 1 de diciembre de 1999

Av. 12 de Abril, Ciudadela Universitaria, Teléfono: 405 1000, Ext.: 1311, 1312, 1316
e-mail cdjbv@ucuenca.edu.ec casilla No. 1103
Cuenca - Ecuador



DEDICATORIA

Dedico el presente trabajo a mi familia, en especial a la memoria de mi padre, con todo el amor para él; a mi madre, quien siempre me apoyó con su constante esfuerzo y sacrificio; a mi hermano por sus consejos brindados; a mi esposo e hijo, que son el amor en mi tiempo y espacio. En general, a toda mi familia quienes fueron de gran estímulo para cumplir esta meta.

JCYP.

Este trabajo y todos los esfuerzos que él encierra, lo dedico a mis padres y hermanos (as) que con su amor y sacrificio, ven culminada una de sus ilusiones, al haberme convertido en una persona digna y capaz de servir a la sociedad.

JVNJ.



AGRADECIMIENTO

A los distinguidos profesores de la Facultad de Filosofía, Letras y Ciencias de la Educación; en particular a los profesores de la Especialidad de Lengua, Literatura Española y Lenguajes Audiovisuales.

Y, de manera especial, a la Máster. Victoria Eugenia Washima, Directora de tesis, por el interés que ha manifestado por este trabajo y la cordial firmeza con la que lo ha dirigido y nos ha guiado, poniendo a disposición la bibliografía adecuada para llevar esta investigación a feliz término.

También se hace extensivo este reconocimiento a todas aquellas personas que de uno u otro modo colaboraron en la elaboración de la misma.

JCYP y JVNJ.



INTRODUCCIÓN

El presente trabajo constituye una aproximación al análisis de los personajes en la obra *De amantes, brujas y perros encantados* de Iván Petroff, cuya finalidad es rescatar la importancia del cuento popular dentro de la cultura ecuatoriana, de manera bien lograda como lo ha hecho un escritor que merecidamente ha sido reconocido dentro y fuera del país gracias a su labor literaria. Cabe señalar que el análisis solo incursionará en el aspecto semiótico de los personajes.

Iván Petroff Rojas, autor de dicho libro, pertenece a la llamada década de los años 80 pues sus relatos son recogidos en esa época y, para el año 2003, reescritos y actualizados sin desvirtuar la esencia y el objetivo de la historia original.

Además los relatos de Iván Petroff se vinculan con la narrativa fantástica ya que el autor incorpora seres sobrenaturales de la cultura ecuatoriana y los mezcla con cuentos, mitos, fabulas y leyendas, categorías trascendentes de la narrativa oral, donde resalta “la magia, el ritmo de la fantasía y la creatividad popular, llegan a decirnos de sus personajes que simbolizan valores, mitos, religiosidad, cultura y comunicación” (Petroff Rojas).

Al analizar los diversos personajes de la obra, para la comprensión e interpretación de los cuentos fantásticos, se ha indagado en el campo de la semiótica, donde sus personajes (seres míticos, animales y personas, protagonistas de leyendas fantásticas pertenecientes a una cultura llena de tradiciones) tienen diversas connotaciones.

También se interpretarán valores y antivalores presentes en los personajes de cada leyenda mítica que, de alguna manera, evidencian elementos fantásticos impregnados en la creación literaria.

Este es el panorama que se aprecia al abrir este trabajo investigativo. Se pretende evidenciar el análisis semiótico en los personajes de la obra *De*



amantes, brujas y perros encantados de Iván Petroff. Partiendo de ello, se apreciarán tres aspectos: primero, el empleo de elementos semióticos en la narrativa de Petroff; segundo, indagar el origen y significado de los personajes míticos y personajes reales; y, tercero, identificar y justificar el uso de recursos literarios como elementos simbólicos. Al respecto, se ha dividido la investigación en tres capítulos.

En el primero, denominado Semiótica y literatura popular, se aborda a manera de introducción teórica: la noción de semiótica, los signos y su clasificación, semiótica y literatura, la literatura y su mundo simbólico, cultura y tradición oral, literatura popular y tradición oral, los cuentos, leyendas, mitos y fábulas.

En el segundo capítulo, designado Contexto de producción de la obra *De amantes, brujas y perros encantados* de Iván Petroff Rojas, se analizarán: el contexto biográfico, contexto estético literario, ubicación e indagación de la obra a ser analizada.

Por su parte, en el tercer capítulo, Análisis de la obra *De amantes, brujas y perros encantados*, se reflexionará sobre: la justificación del título y finalidad de la obra, la temática que encierra la misma, clasificación de los relatos según los temas, el origen y significado de los personajes, resaltando los valores y antivalores y los recursos literarios sobresalientes.

Finalmente, se plantean las conclusiones y recomendaciones que surgieron de la investigación.



CAPÍTULO I

SEMIÓTICA Y LITERATURA POPULAR

1.1. Noción de semiótica

La definición más breve conocida de semiótica, es el estudio de los signos, incluye signos lingüísticos y no lingüísticos. Entre las figuras claves del desarrollo de la semiótica están: Ferdinand de Saussure, Charles Peirce, Charles Williams Morris, Roland Barthes, Umberto Eco, Algirdas Greimas, entre otros, de quienes se recopilan algunos de los conceptos básicos de este campo de estudio.

Al respecto, Ferdinand de Saussure manifiesta que la semiótica "...no es simplemente una extensión de la lingüística, sino abarca a esta y tiene que ver con la psicología social y consiguientemente con la psicología general" (Chandler 5)

Umberto Eco afirma que "la semiótica no es simplemente el signo, aunque fuera su primer elemento de trabajo, sino sobre todo la cultura".(Chandler 5)

La semiótica, como señala Roland Barthes "es un método que permite entender las prácticas culturales que implican necesariamente signos de diverso orden" (Barthes 7)

Daniel Chandler va más allá de los autores anteriores y demuestra que es posible comprender los hechos de la realidad, los signos que nos rodean, desde una perspectiva amplia y social.(153)

Sin embargo, todos estos conceptos tienen algo en común, que es, comprender la semiótica como la interpretación de un signo que se presenta en la realidad; además, los seres humanos son los que generan estos significados que nos dicen o dan a conocer algo.



Por lo expuesto, nuestra concepción de semiótica comprende el estudio de signos presentes en la sociedad. Su importancia consiste en facilitar la comunicación entre unos y otros mediante signos. Entre sus beneficios están: facilitar la comunicación, ayudar a la comprensión de signos e imágenes presentes en nuestro diario vivir, aportar diferentes maneras de interpretar una imagen, e incluso, nos ayuda a seleccionar lo bueno y lo malo que aporta o perjudica nuestra vida.

Por consiguiente, la semiótica constituye un elemento fundamental en nuestra cultura, pues gracias a ella podemos comunicarnos y generar conceptos sobre imágenes, sonidos, gestos, objetos. Estos elementos permiten comprender e interpretar la realidad en la que vivimos, porque nuestra vida, está rodeada de signos y, mediante ellos, nos hemos comunicado, seguimos comunicados y seguiremos comunicándonos por el resto de nuestra existencia.

A fin de cuentas, podría decirse que la semiótica maneja nuestra vida, en el sentido que nos permite entablar un diálogo con otras personas, e interpretar signos que nos ayudarán a seguir sobreviviendo. Por ejemplo: las señales de tránsito, los símbolos de emergencia (salud, incendios, inundaciones), entre otros. Estos signos nos ayudan a interpretar y comprender el entorno que nos rodea.

1.1.1. Los signos y su clasificación

Al ser la semiótica el estudio de los signos, es importante revisar su clasificación y su función, sobre todo, dentro de la literatura que es nuestro campo de estudio.

Pues bien, para la semiótica “los signos son unidades significativas que toman la forma de palabras, de imágenes, de sonidos, de gestos o de objetos; tales cosas se convierten en signos cuando les ponemos significados” (Chandler 23)



“Los signos tienen significados múltiples y no singulares. Dentro de un solo lenguaje, un significante puede referirse a muchos significados, y un significado puede estar referido por muchos significantes” (Chandler 27)

La diversidad de pensamiento entre nosotros no es el mismo porque cada uno piensa y entiende diferente. Por ello, cada signo será juzgado de varias maneras obteniendo muchos significados. Así pues, el signo es un elemento mediador entre la realidad, el hombre y su cultura.

En seguida hablaremos del signo y su clasificación basándonos en el texto *Semiótica para principiantes* de Daniel Chandler.

Para comunicarnos, nos valemos de signos, que pueden ir desde una palabra articulada o escrita (signo lingüístico) hasta un gesto (señal) y una cruz (símbolo). Todos ellos, y cada uno en particular, cumplen diferentes objetivos, según la teoría semiótica de Daniel Chandler.

1.1.1.1. El signo

Según lo mencionado, aludimos al signo como una unidad capaz de transmitir contenidos representativos, como es el signo lingüístico. Un signo, es ante todo, aquello que sirve para transmitir información. Ejemplo, una balanza: la sucesión de sonidos pronunciados es “el significante”, mientras que, “el significado” (balanza: instrumento que sirve para pesar), y el objeto material, percibido por los sentidos, es el referente.

No obstante, también existen signos no lingüísticos que se caracterizan por emitir significados no solo con la voz o la escritura, sino por otros medios como: el empleado por los sordomudos valiéndose de las manos; el Código Morse, a partir de puntos y rayas, utilizado en la comunicación telegráfica; el Sistema Braille, manejado por los ciegos, cuyos signos se dibujan en relieve para que puedan percibirse a través del tacto.



Además, existen signos naturales y artificiales. El rasgo diferencial entre ellos es la no participación directa del ser humano en la creación de estos signos (naturales), como las nubes (indicio de lluvia o el humo indicio de fuego) o las arrugas de la cara (síntomas de envejecimiento), y la participación directa en la creación de dichos signos (artificiales), como el lenguaje oral y escrito. En ambos casos el individuo los interpreta.

1.1.1.2. El Símbolo

Cuando un signo no solo informa un significado, sino evoca valores y sentimientos, representa ideas abstractas de una manera metafórica. Más adelante profundizaremos este punto.

El ser humano, como ente social por naturaleza, vive en un mundo de relación y comunicación. En su casa y fuera de ella, su quehacer gira en torno a un proceso de intercambio de información o mensajes a través de un medio, a saber: oral, escrito, visual, acústico, gestual, olfativo, táctil. Mediante estos, el ser humano crea significados convertidos en signos a cada momento, pero no todos lo comprenden de la misma manera; por eso, es arbitrario y produce múltiples significados. En fin, hablar del símbolo en esta investigación es fundamental, porque cada personaje representa múltiples interpretaciones en los distintos cuentos de Petroff.

1.2. Semiótica y literatura

Partiremos desde los aportes de algunos teóricos acerca de la relación entre semiótica y literatura, en proyección al análisis de la obra escogida, *De amantes, brujas y perros encantados*, de Iván Petroff.

Barthes afirma que “la literatura no es un corpus de obras, ni tampoco una categoría intelectual, sino una práctica de escritura” (Barthes 40). Mientras que, Lotman indica que “el lenguaje literario tiene en común con otros sistemas de



signos el ser un sistema de comunicación” (67), pues mediante los símbolos nos comunicamos. Por otro lado, María Eugenia Moscoso, profesora de la Universidad de Cuenca, en su libro *La canción de la Rocola* sostiene que “la semiótica es la ciencia apropiada para los procesos culturales de significación, dentro de una obra el lenguaje constituye un sistema de signos” (75).

Como resultado, podemos ver que la relación entre literatura y semiótica radica en que ambas ciencias se ocupan de textos, signos y símbolos, tanto en lo que tiene que ver con la producción como con la interpretación de los mismos. Sin embargo, debemos tener presente que la literatura tiene su propio sistema de signos. Según Lotman, se expresa en un lenguaje especial debido a que “posee un sistema propio de signos y de reglas de combinación de éstos, los cuales sirven para transmitir mensajes peculiares no transmisibles por otros medios...” (20). Cabe indicar que este autor define a la literatura como “un sistema modelizador secundario, porque el texto artístico no consiste en una sucesión de signos sino es un todo estructural” (50).

Es decir, la finalidad que persigue el estudio de cualquier sistema de signos es la determinación o interpretación de su contenido. Consecuentemente, la connotación juega un rol importante en la literatura, pues damos múltiples interpretaciones hacia un enunciado que nos presentan, dejando lo denotativo en un plano superficial, ya que, no indicamos el número de letras plasmado en el enunciado, sino evocamos ideas interpretativas sobre lo leído.

Por lo antes expuesto, tanto la denotación y connotación son términos que describen la relación entre el significado y su referente. La ‘denotación’ tiende a describir el significado literal. Ej. Mesa= un tablero con formada por 4 patas; mientras que la ‘connotación’ se refiere a las asociaciones socioculturales y personales (ideológicas, emocionales, etc. Ejemplo: Mesa=utilizada para hacer tareas, servirse la comida, etc.(Chandler 73).



En otras palabras, las connotaciones no derivan del propio signo, sino de la manera en que la sociedad usa y valora, tanto al significante (objeto) como al significado (concepto).

Por ende, el significado connotativo es generado por el empleo de la metáfora o metonimia. La metáfora consiste en sustituir una palabra por otra, en virtud de una semejanza o analogía. Mientras que la metonimia consiste en designar una cosa con el nombre de otra tomando el efecto por la causa o viceversa, el autor por sus obras, el signo por la cosa significada, etc. Ej. Las canas por la vejez, el laurel por la gloria.(RAE 967)

Entonces, la denotación tiende a un significado exacto de un signo (objeto), mientras que la connotación expresa múltiples interpretaciones del mismo signo.

1.3. La literatura y su mundo simbólico

En el *Diccionario de los símbolos* puede encontrarse una definición tomada de Olives Puig, que dice:

[...] el fundamento de todo cuanto es. Es la idea en su sentido originario, el arquetipo o forma primigenia que vincula el existir con el ser. Por él a modo de puente el ser se manifiesta a sí mismo: crea un lenguaje, inventa los mundos, juega, sufre, cambia, nace y muere (Chevalier y Gheerbrant 9).

En el mismo diccionario, Chevalier y Gheerbrant afirman que el símbolo es mucho más que un signo, va más allá de la significación, necesita de la interpretación y predisposición. Además, los símbolos son signos inmotivados, porque la relación entre el significante y el significado es totalmente convencional (19).



En sí, el símbolo puede recibir una o varias interpretaciones. Ha estado presente en todas las culturas desde el inicio de las mismas, ha sido una parte primordial de ellas y, por lo tanto, constante objeto de estudio. Vivimos rodeados de símbolos y mediante ellos enviamos y recibimos mensajes.

Para una mejor comprensión de los símbolos a continuación ponemos algunos ejemplos: La balanza, como símbolo de la justicia y del derecho; los símbolos patrios o nacionales, como el himno, la bandera y el escudo; los símbolos referentes a diversas asociaciones culturales: artísticas, políticas, comerciales, deportivas, religiosas (la cruz es el símbolo de los cristianos), entre otros.

En conclusión, el símbolo es un signo arbitrario cuya relación con el objeto se determina por una ley o convención previa: *los colores de las banderas de un país*. Por ejemplo, los colores de la bandera: amarillo, azul y roja, en conjunto constituyen un símbolo de Ecuador porque así se ha convenido.

Ahora bien, en los relatos de Iván Petroff, objeto de nuestra investigación, existen símbolos agrupados en las siguientes categorías: de animales, de aparecidos, diablos vengadores, huacas malvadas, viudas alegres, espíritus mal dormidos y curas burlados, símbolos que funcionan como arquetipos de la literatura popular.

A través del análisis de los símbolos lograremos indagar el origen y significado de los personajes en la obra de Petroff, la simbología de los escenarios, y a su vez descifraremos las diversas connotaciones derivadas de los mismos.

1.4. Cultura y tradición oral

Respecto a este punto, es importante señalar que existen muchas tendencias, sin embargo se tomará la perspectiva de la “antropología simbólica”, al respecto, ésta concibe la cultura como “un sistema de signos y símbolos compartidos en una colectividad, en búsqueda de significaciones” (Geertz 15).



En consecuencia, así como la tradición oral forma parte de la cultura, la acción de contar cuentos es parte de la tradición oral y por ende de la cultura. Es decir, el hombre necesita de la cultura para poder desarrollar su comportamiento, como la cultura necesita del hombre para enriquecer, realzar y preservar la memoria colectiva de un pueblo.

Por consiguiente, Geertz propone una estrecha relación entre tradición oral y cultura. Para este autor, “la cultura es la trama de significados en función de los cuales los seres humanos interpretan su existencia y experiencia, así mismo como sus acciones” (38). De manera que, la tradición oral al ‘nacer y desarrollarse en una comunidad’, puede llegar a convertirse en una ‘estructura simbólica’ de dicha cultura, en la medida en que recoge, codifica, decodifica y transmite ‘significados’ válidos en su entorno, a tal punto de mantener un vínculo íntimo con el grupo de personas que la producen y con su dinámica social, intelectual y espiritual.

Ante lo expuesto, deducimos que la narración oral juega un papel importante dentro de la cultura y la sociedad en la que estamos inmersos, porque las historias, a más de entretener al oyente, ayudan a que prevalezcan vivas las tradiciones ancestrales. Y el objetivo de nuestro autor Iván Petroff, quien ha recopilado textos de narración oral, es precisamente ese. Por ello, en su libro *De amantes, brujas y perros encantados*, específicamente en el segundo cuento a manera de introducción nos dice:

Cuenca es una ciudad de antaño, caracterizada por el fervor religioso de su gente, mezclado con elementos del ambiente de esa época. La vida transcurría lentamente y sin ninguna novedad, a excepción de las historias que narraban nuestros abuelos en las reuniones familiares, donde se congregaban hijos, hermanos, tíos, nietos y uno que otro vecino del lugar. Historias cargadas de imaginación y fantasía, con sucesos de la vida real



y cotidiana, alimentados por las creencias, mitos y costumbres de la gente.
(Petroff Rojas 11)

Al respecto, se puede afirmar que la narrativa oral constituye la suma de los conocimientos, valores y tradiciones que pasan de una generación a otra verbalmente, utilizando diferentes estilos narrativos. Así pues, la narrativa oral se conserva en la memoria de los pueblos, es de creación colectiva, por lo tanto anónima; carece de autor, es del pueblo, y como tal, forma parte de su vida diaria y de su cultura.

Muchos trabajos sobre la cultura de Cuenca y su región, han privilegiado una concepción muy limitada sobre cultura popular:

La cultura es sobre todo un proceso estructurador de sentidos que condensa la memoria histórica de los pueblos, contiene las respuestas que las comunidades humanas han dado y siguen dando a los desafíos de su propia existencia, no posee una configuración estética sino que se modifica constantemente a partir de las condiciones del presente. (Crespo , 26)

Como consecuencia de lo anterior, comprendemos que la cultura popular abarca los modos de vida de un pueblo como: costumbres, tradiciones, lenguaje, mitos, ritos festivos, etc., es decir, el conjunto de elementos materiales y espirituales que caracterizan a un grupo humano. Mediante la cultura conocemos, identificamos y ubicamos a un individuo dentro del entorno social al que pertenece.

Ante todo, la narrativa oral forma parte fundamental de la cultura popular, puesto que, gracias a ella, nuestros antepasados han difundido y siguen difundiendo a través de nuevas generaciones leyendas, mitos, cuentos, fábulas, entre otras historias orales que, se mantienen de generación en generación y



enriquecen nuestra cultura popular cuencana caracterizada por realzar sus tradiciones y costumbres.

Por otra parte, aunque no existen escritores especializados exclusivamente en crear relatos orales, hay quienes hacen el esfuerzo de desempolvar, recolectar y rescatar del olvido los temas y personajes provenientes de la tradición oral.

Entre los autores azuayos que han recopilado relatos orales están: María Rosa Crespo, Eliécer Cárdenas, Rodrigo Astudillo e Iván Petroff Rojas. En su narrativa los personajes de sus historias son, en general, seres del vivir cotidiano, individuos nada heroicos, con características y problemas comunes. También los personajes rescatados de la historia o del mito son transformados, normalmente, en personajes ordinarios y corrientes. Todos estos autores recogen mitos, leyendas, fábulas en sus historias, rescatando la cultura popular de Cuenca.

En cuanto al análisis del libro, *De amantes, brujas y perros encantados*, puede enmarcarse dentro de la literatura popular porque recoge textos de narrativa oral de la provincia del Azuay en los cantones de Paute, Gualaceo, Girón, Santa Isabel, Chordeleg, Sígsig y algunas parroquias rurales de Cuenca como Baños, Sayausí, Ricaurte, Tarqui. Según su autor, sus informantes fueron mujeres dedicadas a las faenas del campo y el cuidado de los hijos en el hogar, agricultores, albañiles que viven en la ciudad, jóvenes, narradores de la tercera edad. Con ello, comprobamos que los relatos pertenecen a la literatura oral popular por ser historias anónimas, creadas por el pueblo.

1.4.1. Literatura popular y tradición oral

“La literatura popular es la manifestación creada por el pueblo, por las clases bajas o subalternas, que han sido negadas y desvalorizadas; que fue sacada del ámbito de la literatura para confinarla dentro del folklore”(Petroff Rojas 83).



Mientras que, “la tradición oral son los testimonios orales y/o narraciones relacionados al pasado, que son transmitidos de boca en boca y de generación en generación por medio del lenguaje” (83)

Estas definiciones nos permiten comprender que la tradición oral es una fuente histórica que puede ser utilizada para la (re)construcción del pasado, pues no está desprovista de veracidad, precisamente por ser transferida a la comunidad en forma de leyenda, cuento, fábula, cantos, etc. El empleo de la tradición oral, en cualquiera de sus formas básicas: cuentos, leyendas, cantos, etc., permite (re)construir una imagen de la vida socio-cultural de los pueblos sin escritura, donde la oralidad está arraigada a su contexto natural.

Juan Carlos Godenzzi lo muestra claramente en su estudio *Tradición oral Andina y Amazónica: Métodos de análisis e interpretación de textos-1999* resalta que la cultura se hace y se transforma por medio de interacciones comunicativas, particularmente en las culturas andinas y amazónicas, pues la socialización en estas comunidades se concentra en la narración. (69)

A continuación, citaremos a dos autores representativos en este campo: Clifford Geertz y Edgardo Civalero, quienes han trabajado rigurosamente en temas relacionados con los mitos, las leyendas, las fábulas. Estos autores han contribuido con el rescate de la tradición oral en muchos países sudamericanos, tal es el caso de Ecuador.

La tradición oral representa la suma del saber –codificado bajo forma oral– que una sociedad juzga esencial y que, por ende, retiene y reproduce a fin de facilitar la memorización, y a través de ella la difusión a las generaciones presentes y futuras. La información transmitida incluye conocimientos, usos y costumbres en temas tan diversos como historia,



mitos y textos sagrados... ejercicios lingüísticos, códigos éticos y morales... (Civallero, 1)

Entonces, entendemos como narración oral aquellas historias que desde la época de antaño nuestros ancestros han venido contando a sus descendientes. Dichas historias surgen de sus experiencias, anécdotas, sus tradiciones, su cultura, la sociedad en sí, y por qué no, de su fantasía, la que ha indagado en la psiquis tanto del narrador como del oyente, el mismo que a su vez se convierte en difusor que salvaguarda dichas historias relatadas en ciertas comunidades que se han mantenido y conservado mediante el paso del tiempo.

Al respecto, Edgardo Civallero afirma que:

[La tradición oral] nace y se desarrolla en el seno de la comunidad. Mantiene un vínculo íntimo con el grupo de personas que la produce y con su dinámica social, intelectual y espiritual: de hecho, se adapta de manera flexible a sus cambios, sus desarrollos y sus crisis, y se transmite en forma verbal y personal, lo cual permite el fortalecimiento de lazos sociales y estructuras comunitarias, el desarrollo de procesos de socialización y educación, el mantenimiento de espacios de (re)creación cultural y el uso correcto y esmerado de la lengua propia. Por el mero hecho de transmitirse de boca en boca y de generación en generación, se transforma lentamente, pierde contenidos, gana nuevos elementos a diario, e incluso se adapta a las necesidades del grupo, respondiendo a sus luchas y a las presiones culturales que sufra.(1)

Es interesante el hecho de que el contenido de las historias varía según los años, porque al ser transmitidas oralmente, sus narradores, de acuerdo a la época situada y al entorno social que los rodea, manipulan el contenido de las mismas, para provocar mayor interés, curiosidad, humor y emoción en los oyentes. Como ejemplos de historias que han cambiado su contenido



contrastaremos dos: *La dama tapada* que se escucha en la región costa, en la sierra pasa a ser *La viuda negra*; ambas historias son idénticas pero han modificado su título, es decir la forma del cuento no ha cambiado en su totalidad, pues se trata del mismo personaje central que es una mujer atractiva, del mismo escenario, el cementerio, y de la misma temática: atraer a los hombres para matarlos. De hecho, lo que cambia no es la forma de narrar el cuento sino el calificativo que se le da al espectro de esta mujer que deambula “en pena”.

La finalidad de estas historias es demostrar que las modificaciones existentes en ellas no son motivo suficiente para borrar de la memoria colectiva de nuestros antepasados estos sucesos que causaron curiosidad e interés dentro de una sociedad puramente religiosa y conservadora como lo fueron las ciudades Quito, Guayaquil y Cuenca.

1.5. Relatos de la tradición oral: cuentos, leyendas, mitos, y fábulas

Ahora bien, la literatura popular se manifiesta a través de diferentes tipos de relatos: cuentos, leyendas, mitos y fábulas, los cuales giran en torno a nuestra obra de análisis *De amantes, brujas y perros encantados*.

El cuento:

Se define como un relato de poca extensión. Su brevedad condiciona también el reducido elenco de personajes que tienden a manifestarse como tipos, el marco temporal y la acción, que suelen ser simples, y el enfoque único de tono y técnica. Tiene origen popular y se desarrolla partiendo de situaciones narrativas simples.

El cuento popular forma parte de la literatura tradicional de transmisión oral. Se clasifica en: maravillosos, de animales, de grandes héroes, de temática religiosa... en los cuentos populares los personajes suelen ser



anónimos (el rey, la princesa, el dragón, el cura, etc.), con frecuencia comienzan mediante la forma introductoria del tipo “érase una vez” que remite al relato a un paso indefinido. (Reyzábal , 21-22)

La leyenda:

“Relato de transmisión oral en el que un suceso real o ficticio aparece configurado por la imaginación popular; suele tener elementos maravillosos”. (Reyzábal , 58)

Así pues, como se relata brevemente en el *Libro de Cuenca* en el artículo de Miguel Vásquez quien deduce que: “las leyendas han surgido con el afán de dar explicación a fenómenos que ocurrían y ocurren en nuestro entorno y que, al no existir en la gente una adecuada educación o muy poca, se les atribuía a seres sobrenaturales o a momentos mágicos (58).

De esta manera, la gente trataba de dar una explicación “lógica” a dichos fenómenos. Como casi todos están relacionados con la religión, las consecuencias en las historias eran “castigos de Dios”. Así que la mayoría de los personajes están relacionados con el diablo: un ser mitad hombre - mitad cabra, que tiene dos cachos en la cabeza, una cola en las posaderas, viste de rojo o negro y lleva un tridente. Paradigma dado por quienes predicaban la religión.

La leyenda no tiene ni espacio ni tiempo para su narración: cualquier momento es oportuno para recordar algún texto, bien sea con la finalidad de entretener y pasar el tiempo, o con el fin de que sirva para reforzar un comportamiento social. Las leyendas básicamente cumplen funciones sociales, morales y de orientación normativa del comportamiento del grupo. Es decir, cada leyenda guarda un mensaje, por lo que constituye un signo que utiliza como significante imágenes de la realidad y otras exageradas que son llenadas con significado –



concepto—, logrando de tal manera crear un vínculo de comunicación entre la forma y la vivencia de la comunidad para que esta lea el concepto insinuado.

Los mitos:

Son cuentos populares que relatan hechos maravillosos, cuya función es explicar la creación del universo por parte de una deidad y la vida de sus primeros pobladores. En el mito es común la aparición de dioses y semidioses portadores del bien, creadores del universo y defensores de los humanos que están en continuo conflicto con “monstruos” portadores del mal y destructores del mundo. Citando a Mircea Eliade:

El mito relata una historia sagrada, es decir un acontecimiento primordial que tuvo lugar en el comienzo del tiempo. El mito más que relatar una historia sagrada, equivale a revelar un misterio, pues los personajes del mito no son seres humanos, son dioses o héroes civilizadores. (64)

Los mitos responden a la pregunta existencial del hombre de todos los tiempos sobre: de dónde viene y lo que pasa después de su muerte física. El mito provee al hombre de una explicación acerca de su vida, de su existencia, y justifica su quehacer en el mundo.

Al respecto, Ortiz (cit. en Villa) afirma:

El mito llena en la cultura primitiva una función indispensable: expresa esperanzas, codifica la opinión, salvaguarda y refuerza la moral; garantiza la eficiencia del ritual y contiene las reglas prácticas para la guía del hombre. El mito es un ingrediente vital de la civilización humana. No es una historia ociosa, sino una activa fuerza creativa; no es una explicación intelectual o una fantasía artística, sino un carácter de la primitiva fe y de la sabiduría moral.(1)



Según la visión de Lévi-Strauss, uno de los estudiosos que más se han dedicado al análisis del mito, “los mitos despiertan en el hombre pensamientos que le son desconocidos”(Villa Posse 62).

Además, Lévi-Strauss, sostenía que a todo mito lo caracterizan tres atributos: Primero, el mito trata de una pregunta existencial, referente a la creación de la Tierra, la muerte, el nacimiento y similares; segundo, el mito está constituido por contrarios irreconciliables: creación contra destrucción, vida frente a muerte, dioses contra hombres; y tercero, el mito proporciona la reconciliación de esos polos a fin de conjurar nuestra angustia(Villa Posse 72).

En conclusión, los autores mencionados coinciden en que los mitos: son la esencia de una mentalidad proclive a las supersticiones y responden a las interrogantes sobre el origen del hombre y el universo; está vinculado a la religión y el culto, pues sus personajes, admirados y adorados, son seres divinos. En sí, el mito no solo enseña las costumbres de los ancestros, sino también representa la escala de valores existentes en una cultura.

Cabe rescatar que los mitos, al igual que las fábulas y leyendas, fueron llevados por los pueblos primitivos en sus procesos migratorios y transmitidos de generación en generación, manteniéndose latente en la memoria colectiva de cada pueblo.

Las fábulas:

Relato, por lo general breve y sencillo, con personajes alegóricos, en muchos casos animales, que muestra una finalidad moral, por eso suelen concluir en una moraleja. Por lo tanto, participa del género narrativo y del didáctico. (Reyzábal , 37)

Los personajes de las fábulas representan casi siempre figuras arquetípicas que simbolizan las virtudes y los defectos humanos, y dentro de una peculiar



estructura, el malo es perfectamente malo y el bueno es inconfundiblemente bueno, y el anhelo de justicia, tan fuerte entre los niños como entre los desposeídos, desenlaza en el premio y el castigo correspondiente.

Algunas fábulas de la tradición oral son prodigios de la imaginación popular, imaginación que no siempre es una aberración de la lógica, sino un modo de expresar las sensaciones y emociones del alma por medio de imágenes, emblemas y símbolos. En tanto otros, de enorme poder sugestivo y expresión lacónica, hunden sus raíces en las culturas ancestrales y son piezas claves del folklore, porque son muestras vivas de la fidelidad con que la memoria colectiva conserva el ingenio y la sabiduría popular.

En la actualidad, las fábulas de la tradición oral, que representan la lucha del débil contra el fuerte o la simple realización de una travesura, no sólo pasan a enriquecer el acervo cultural de un continente tan complejo como el latinoamericano, sino que son joyas literarias dignas de ser incluidas en antologías de literatura infantil, por cuanto la fábula es una de las formas primeras y predilectas de los niños, y los fabulistas los magos de la palabra oral y escrita.

En resumen, tanto el mito, la leyenda, los cuentos y las fábulas constituyen narraciones que han venido pasando de una generación a otra, transmitidas verbalmente, que cumplen funciones básicas en grupos sociales y culturas humanas; por ende, estos relatos son parte de su vida cotidiana, los cuales siguen preservándose con ciertas modificaciones adaptadas a los mismos.



CAPÍTULO II

CONTEXTO DE PRODUCCIÓN DE LA OBRA DE *AMANTES, BRUJAS Y PERROS ENCANTADOS* DE IVÁN PETROFF R.

2.1. Contexto biográfico

Iván Petroff Rojas nace en Cuenca, en 1956. Estudia la secundaria en el tradicional colegio Benigno Malo, y allí, por influencia de sus profesores, el poeta Efraín Jara Idrovo y Alfonso Carrasco, se inicia en la actividad artística. Participa con éxito en diversos certámenes literarios intercolegiales y colabora en forma entusiasta con los incipientes ensayos de los grupos de arte dramático. Fue miembro del Directorio de la Casa de la Cultura Benjamín Carrión Núcleo del Azuay, en el período 1987-1991. A los 21 años publica su primer libro: *El sueño del planeta* (1997). (Jaramillo, Pérez y Zapata 480-481)

Sus estudios superiores los realiza en la Facultad de Filosofía y Letras de la Universidad de Cuenca, en donde obtiene el título de Licenciado en Lengua y Literatura en el año 1979. En el mismo año publica un libro clave para la narrativa cuencana, *Selección del nuevo cuento cuencano*. Entre otros libros de cuentos como: *Las voces del antihéroe* (1980), *Cuentos populares del Azuay* (1995), *Cuentos fantásticos* (2009).

La obra de Petroff se caracteriza por diversas narraciones donde prima “la magia, el ritmo de la fantasía y la creatividad popular, llegando sus personajes a simbolizar valores, mitos, religiosidad, cultura y comunicación” (Petroff Rojas, Lenguaje Creativo 9).

2.2. Contexto estético literario

Iván Petroff Rojas, y sus primeras obras relacionadas con el texto de estudio pertenece a la llamada década de los años 80 porque esta narrativa presenta



en los relatos la recreación del mundo y sus personajes se convierten en visión escrutadora de una realidad que escapa de la vida real y se introduce elementos fantásticos, que evidencian situaciones absurdas de ese mundo fantástico, según manifiesta el libro sobre *La literatura ecuatoriana de las dos últimas década 1970-1990*. (p.71)

Por otra parte, sus primeras obras de relatos tradicionales de Cuenca surgieron como una nueva literatura cuencana, destacándose autores como: Eliécer Cárdenas Espinosa, Jorge Dávila Vásquez, Sara Vanegas, Oswaldo Encalada Vásquez, Mary Peña, Catalina Sojos, Alfredo Vivar. Esta generación se caracterizaba por desarrollar escritos propios de nuestra cultura ecuatoriana; siendo Cuenca el escenario pertinente donde se abarca pensamientos de tradición oral, y relatos del folklor. Esos textos fueron recopilados por autores como: Iván Petroff, Rodrigo Astudillo, Eliécer Cárdenas y María Rosa Crespo, quienes mencionan temas vinculados con las costumbres y tradiciones, englobando el arte barroco impreso en su religiosidad y arquitectura, pues Cuenca, al ser una ciudad de antaño, se convirtió en fuente de inspiración para muchos artistas y escritores.

Ante ello, la nueva literatura cuencana se basa en rescatar nuestras tradiciones orales, pues intenta preservar la memoria en relatos que se conservan de generación en generación, proyectadas en el texto; también los relatos de Iván Petroff se vinculan con la narrativa fantástica, ya que el autor incorpora diversos elementos mágicos de la cultura ecuatoriana y los mezcla con cuentos, mitos, fábulas y leyendas.

2.3. Ubicación de la obra *De amantes, brujas y perros encantados*.

Al estudiar la obra *De amantes, brujas y perros encantados* se encontró algunos elementos sobrenaturales, mágicos e insólitos desarrollados en las acciones de



los personajes y en algunas situaciones; por estos antecedentes, hemos ubicado a la obra dentro de la literatura fantástica.

Ahora bien, para llegar a la literatura fantástica partiremos definiendo el concepto de fantástico, tomando la teoría de Tzvetan Todorov:

El autor señala que lo fantástico surge a finales del XVIII denunciando tabúes sociales como la homosexualidad, el incesto etc. Era una manera de combatir la censura atribuyendo las perversiones al diablo en la mayoría de los casos. En la actualidad lo grotesco se relaciona de manera psicológica con lo reprimido y con el mundo del otro, aquel que es distinto, diferente a nosotros y del que sentimos miedo por no ser igual. Generalmente lo fantástico surge a partir de una situación cotidiana que de pronto se contempla desde otra perspectiva produciendo una vacilación (Todorov 19).

Como resultado la obra de Iván Petroff, sobresale dentro de la literatura fantástica. Porque dicha literatura relata hechos irreales, sobrenaturales y maravillosos, además la mayoría de personajes son seres míticos, animales y personas, protagonistas de un mundo de leyendas fantásticas pertenecientes a una cultura llena de tradiciones.

En palabras de nuestro autor: todos los cuentos tienen el componente fantástico que les ha ido dando el narrador que los cuenta. Sin embargo al realizar la versión el autor "culto" ha trabajado en algunos aportes, sin desvirtuar la esencia y el objetivo de la historia (Petroff, 12).

Por ello, Petroff se ha centrado en aspectos fantásticos en sus cuentos con personajes que expresan necesidades, sueños, miedos, de una colectividad, a la que el autor supo representar en su totalidad como un material de valor innato para la cultura de Cuenca.



Adicionalmente, los temas recurrentes de la literatura fantástica son: los fantasmas; el diablo y sus aliados; el aparecido; brujas y brujería; el espectro animal. “el pacto con el demonio; el alma en pena que exige para su reposo el cumplimiento de determinada acción; la muerte personificada que aparece en medio de los vivos. En sí, estos tópicos están presentes en los personajes y sus acciones desempeñadas en la obra de estudio.

Por último, según ciertas hipótesis entendemos que en los textos fantásticos, el autor relata acontecimientos raros que no podrían ser verídicos en la vida diaria, y dependen de la intervención de seres extraños o mágicos para desarrollarse.

2.4. Indagación de la obra

La obra *De amantes, brujas y perros encantados* (2002) recoge 93 relatos, entre cuentos, leyendas, mitos y fábulas, que constituyen una muestra de la narrativa popular de diversas regiones del Ecuador. Relatos que son, en esencia, una expresión de la diversidad cultural popular ecuatoriana, de su sentido de comunidad, su ritualidad, sus relaciones de identidad y de pertenencia.

Posteriormente, Petroff en su obra nos muestra el comportamiento de los personajes y las acciones de los mismos ligados a “actos de pecado”, por ejemplo el cura y sus amantes, relaciones entre compadres, etc..., y los vicios (alcoholismo, avaricia, etc.) que han sido desde siempre temas que han causado vergüenza en la sociedad; por lo que se trataba de hacer que quienes estaban relacionados con las historias de una u otra forma, reflexionen y cambien el estilo de vida, y que los niños no sigan en un futuro los mismos pasos errados de los personajes.

Además, los personajes presentes en cada historia son básicamente seres míticos, idealizados por una colectividad cultural como: el diablo, las brujas, los



duendes y huacas, a los que no se puede atribuir una explicación lógica. Por ejemplo en los gagones (los hijos procreados dentro de la convivencia entre cuñados) hay una existencia o coexistencia nuestra, que es parte de una invención de nuestra cultura y lo tomamos como algo normal porque sabemos cuál es su simbología.

Los personajes principales son personajes misteriosos porque actúan y participan en toda la trama, es decir, los personajes son en general seres del vivir cotidiano, individuos nada heroicos, con características y problemas comunes, y presentan las siguientes características: son activos, malévolos, misteriosos, religiosos, curiosos, con acciones que se someten a los antivalores: infidelidad, mentira, avaricia, asesinato, aunque también hay valores: amistad, fidelidad, felicidad, perdón.

Para terminar, la finalidad de nuestro autor con su obra *De amantes, brujas y perros encantados* según la entrevista planteada al autor es, rescatar la importancia del cuento popular dentro de nuestra cultura ecuatoriana; también busca que estas historias no queden impregnadas en el baúl de los recuerdos sino seleccionar los cuentos pertinentes como material didáctico apto para trabajarlo en clase.



CAPÍTULO III

ANÁLISIS DE AMANTES, BRUJAS Y PERROS ENCANTADOS

3.1. Justificación del título y finalidad de la obra.

Según palabras del autor, el título *De amantes, brujas y perros encantados* contiene elementos fantásticos en sus relatos y, por ende, sus personajes son atractivos hacia los lectores.

También afirma que *De amantes, brujas y perros encantados*, es una publicación que trata de consolidarse como un trabajo proyectado al rescate, conocimiento y valoración de nuestra memoria colectiva, a fin de afirmarnos en la identidad de nuestras manifestaciones culturales.

Además, establece que su finalidad es rescatar, repotencializar y ofrecer al público lector un material de lectura para que pueda ser utilizado en la educación, pero también como un testimonio de nuestra identidad narrativa y literaria. Y darle una nueva versión a relatos que andaban por ahí, algunos de ellos totalmente descuidados. Ejemplo. El relato *El gallo con anteojos*, que consta de fantasía, magia, hechicería, con una carga de valores, siendo temas atractivos que incitan la curiosidad en el lector. Porque en muchos de los casos son fábulas donde intervienen animales como personajes, mantienen el interés y la aventura, o el desenlace inesperado es lo que atrae a chicos y grandes, pero en especial a la niñez, en cuanto sobresalen aspectos creativos, didácticos y cognitivos que alimentan la capacidad intelectual e hiperactiva en los niños.

Por último, el autor menciona que sus cuentos funcionan como material didáctico apto para niños y jóvenes, porque la carga de valores proyectados en sus personajes enriquecen la calidad educativa, es decir, sus historias tienen enseñanzas que indican lo correcto o incorrecto que el ser humano debe ejecutar o rechazar en el transcurso de la vida. (Petroff)



3.2. Temática de la obra

En el análisis de la obra *De amantes, brujas y perros encantados*, se encontró que el autor encasilla sus relatos en cuatro tipos de textos: cuentos, mitos, leyendas y fábulas. Dentro de los mismos se halló temas como: la religión, un tópico muy controversial para los católicos cuencanos, y tan criticado por los no creyentes; en fin, este aspecto religioso es propio de nuestra tradición cuencana. Por otro lado, el tópico muerte y resurrección son dos imágenes opuestas utilizadas en los relatos de Iván Petroff, pues algunos de sus personajes mueren trágicamente, y retornan a la vida (resucitan) para hacer justicia ante fatal desenlace hacia personas inocentes; otros temas son: el incesto, los animales y el humor que serán analizados profundamente más adelante.

3.2.1. La religión

El tratamiento de este tema en la obra de Petroff representa una crítica contra el alto poder religioso que predomina en toda la ciudad de Cuenca. Ésta es representada a través de elementos fantásticos como: las brujas, los duendes, los diablos y los monstruos, elementos que conducen a escenas humorísticas y burlonas, tal es el caso de curas burlados o engañados por sus amantes, y monjas perezosas que no veneran a Dios, cuyo eje central es que ni los religiosos se salvan de cometer pecados, ni son santos y son vistos como cualquier ser humano que puede equivocarse en algún momento de su vida.

Dentro de la misma religión, es imprescindible rescatar la función que desempeñan las iglesias, pues en los relatos de nuestro autor estas son concebidas como sitios de devoción, recogimiento, pero también lo señala como el lugar donde se busca el perdón y se alcanza la justicia ante los errores cometidos hacia nuestros semejantes. Así sucede, por ejemplo, en el cuento *El calumniador*, donde un hombre por inventar una mentira produce una muerte



indeseada, luego de lo cual, para lograr el perdón de su amigo y de Dios fue a la iglesia, pero el espíritu del difunto hace justicia y lo mata por ser mentiroso.

3.2.2. Muerte y resurrección

Son imágenes y conceptos opuestos que el autor emplea en su narrativa a través de las acciones de sus personajes en situaciones donde trasciende lo fantástico como elemento central, pues es ilógico explicarse que alguien vuelva a la vida alejado del más allá, como nos muestra el relato *El difunto que asistió a la boda de su mujer*. También el autor utiliza plantas y rosas como medio de resurrección, acontecimiento irreal que se vuelve tangible solo en la imaginación del lector.

En consecuencia, el escenario central para el desarrollo de este tópico es el cementerio que simboliza lugares lúgubres, tenebrosos y macabros, relacionados con la muerte, donde el narrador puede hacer posible la presencia de elementos fantásticos. Adicionalmente, nuestro autor utiliza sitios como quebradas, campos, cuevas en alianza con la naturaleza, donde se verá posible desarrollar el ambiente mágico y fantástico que sobresale en su narrativa.

3.2.3. Los animales como personajes de las historias

En la narrativa de Petroff es frecuente la inclusión de diferentes animales como personajes de sus fábulas, pero con una carga simbólica fuerte. Así, el autor describe los rasgos físicos de los animales, es decir, caracteriza al cerdo (relato: *las monjas ociosas*) como símbolo de vagancia; la presencia del gato simboliza el diablo. Conjuntamente, en estos relatos sobresale como escenario la naturaleza sitio de esparcimiento, en el cual los personajes de Petroff se desenvuelven con total libertad, presentado caracteres de animales domésticos (perros, gatos, gallos) y salvajes (tigre, león, ciervo) simbolizando actitudes buenas o malas para el ser humano, es decir, algunos animales, mediante las fábulas, nos dejan aprendizajes moralizantes para aplicarlos en nuestro diario



vivir y ser mejores personas dentro la sociedad. Así lo indica el cuento *La hormiga para alcaldesa* puesto que, esta hormiga a pesar de su pequeñez nos persuade de que nunca debemos darnos por vencidos ante las ilusiones o proyectos que tenemos en mente desarrollarlos, sino que debemos luchar para hacer realidad cualquier sueño, porque nada es imposible de alcanzar si nos esforzamos por conseguirlo.

3.2.4. Uso del humor

Es importante el uso del humor por parte del autor, que se manifiesta a través de la sátira y la ironía, puesto que algunos de los cuentos enfatizan la imagen del diablo no como un ser supremo, destructor, ni malvado, sino como un individuo dominado y burlado por sus semejantes, porque algunos de los personajes no le temen, más bien lo enfrentan con valentía, llegando incluso a maltratarlo o a intentar matarlo. Pocos son los personajes que respetan a este ser maligno, y por temor a sus represalias deciden cambiar su vida bohemia e incorporase como seres renovados a sus hogares, alejados de los vicios.

3.2.5. El incesto

Es un tema de mucha controversia, ya que desde nuestros antepasados hasta ahora se cometen estos actos ya sea de forma consciente, aunque su conciencia sabe que es una relación estrictamente prohibida para cualquier religión y que es un escándalo rechazado por la sociedad que atenta contra la moral de toda persona racional, es decir, el incesto es una prohibición de los códigos sociales, establecidos por la comunidad, porque es inaceptable fragmentar los lazos familiares, tan solo por conseguir beneficios sexuales. En los cuentos esta temática surge por casualidad de manera inconsciente, es decir, los personajes se descubren parientes entre sí, y todo termina con incertidumbre y tragedia al no conocer su cercanía familiar a tiempo como: hermanos, padre e hija, o madre e hijo.



3.2.6. Vicios

Como último tópico están los vicios, donde sobresale el personaje del diablo concebido como un ser aconsejador, quien busca cambiar la vida de los seres que circundan por malos caminos como: la ociosidad, el alcohol, entre otros. Como resultado, la connotación del diablo es modificadora porque busca cambiar la mala vida de las personas y transformarlas en personas de bien. Ciertos relatos se desarrollan en lugares cerrados (casas, cantinas), considerados como sitios de encuentro y descanso, donde los personajes de carne y hueso se muestran tal como son hacia sus semejantes; nos indican sus triunfos, sus derrotas, sus problemas, sus alegrías, sus tristezas y demás situaciones que rodean la vida de cualquier individuo.

Finalmente, mediante estos temas el autor rescata hechos, acciones, y situaciones algunas comunes que transcurren en una sociedad, otras extrañas que se desempeñan en un mundo fantástico.

3.3. Clasificación de los relatos según los temas y personajes

En el siguiente cuadro se presentan los relatos clasificados de acuerdo a la categoría perteneciente.



Cuadro 1: Clasificación según los temas y relatos

Temas	Relatos
<p>RELIGIÓN: (brujas duendes, diablos)</p>	<p>La campana El castigo del Señor El resucitado El padre y el hijo La leyenda del puñal Las dos palomitas El taita curita El cura cazado La beata resignada La vida de los ociosos El curita mocero El cura emplumado El cura repetido El cura que se condenó</p>
<p>INCESTO</p>	<p>La zorra y el sobrino conejo La hermana y el hermano La mujer y el amante El entretenido La mujer y el amante</p>



	<p>La pelada</p> <p>El solitario</p> <p>El regalo de boda</p> <p>El adivinador</p> <p>Cuento de Narig</p> <p>La toya</p> <p>El negro</p> <p>El tonto y los dos vivos</p> <p>Las machonas</p>
<p>ANIMALES</p>	<p>Juan el oso</p> <p>La paloma y la hormiga</p> <p>El ciervo y el león</p> <p>El tigre y los perritos</p> <p>Los perros encantados</p> <p>El hombre y el diablo</p> <p>La mujer que no llegó a conocer el mundo</p> <p>La hormiga para alcaldesa</p>



<p>HUMOR</p>	<p>El zapatero La invención de la fanesca El diablo volador La hormiga para alcaldesa La mejor comadrona de Cuenca Los aguacates en el panteón</p>
<p>MUERTE Y RESURRECCIÓN</p>	<p>El árbol del Tesoro El fantasma montado Los esposos El regresó del más allá El castigo de Dios Amor después de la muerte El cura Juan Bautista El espíritu y el limosnero El calumniador El regreso del más allá El difunto que asiste a la boda de la mujer</p>

Elaborado por: Jéssica Yunga y Jackelinne Narváez



3.4. Registro de personajes

En el siguiente cuadro se clasifican los personajes más sobresalientes en todos los relatos: seres mágicos (duendes, brujas, diablos, monstruos), seres religiosos (monjas, curas), seres fantásticos (espíritus mal dormidos, almas, fantasmas), seres míticos - simbólicos (perros, gatos, cerdos, conejos, zorros, palomas, osos, hormigas, leones, ciervos, monos, tigres, leones, mulas). Partiendo de esta clasificación se facilitará el análisis interpretativo a desarrollarse.

Cuadro 2: Clasificación de los personajes

Perros	Palomas	Amantes
Osos	Hormigas	Almas
Monos (as)	Ciervos	Brujas
Monjas	Tigres	Esposos
Gatos	Diablos	Dios
Duendes	Pájaros	Zorras
Curas	Leones	Mulas
Conejos	Viudas	Gallos

Elaborado por: Jéssica Yunga y Jackelinne Narváez

3.5. Origen y significado de los personajes

Para continuar con el análisis, es pertinente descifrar el origen y simbolización de los personajes en la narrativa de Iván Petroff Rojas. Este proceso permitirá entender por qué el autor emplea dichos personajes en varios libros de cuentos pertenecientes a su autoría. Ante esto, se partirá de conceptos desarrollados en el Diccionario de *Mitología Ecuatoriana* del escritor Oswaldo Encalada y en el *Diccionario de los símbolos* perteneciente a Jean Chevalier y Alain Gheerbrant, puesto que estos autores indagan profundamente sobre los signos y símbolos que recoge la semiótica en el campo de la mitología.



Amante: Según la definición la palabra amante tiene una doble connotación: la primera, como persona que ama a su pareja. (Ej. Cuento: *Los esposos*) y la segunda, como una relación extramarital que implica engaño o infidelidad, al esposo(a). (Ej. Relato: *El gallo con anteojos*, *La chica coqueta*.) (Encalada Vásquez 56).

En los relatos de Petroff los amantes se presentan de dos maneras: primero, como seres conquistadores, porque son capaces de amar con locura, y sin medir sus actos llegan a matar. Ej. *La leyenda de María Angula*; y, segundo, como seres engañados porque se aprovechan de los sentimientos de sus parejas, juegan con ellas, más no les aman. Ej. Relato *La toya*.

Alma: el alma (ku mi) que habita en todos los seres humanos y otros seres animados, toma la forma del cuerpo en el que vive, y tiene el poder de abandonarlo mientras duerme, y vagar a voluntad. En su viaje, recorre muchos sitios: cementerios, casas de campo, etc..., y está expuesta a numerosos peligros (Chevalier y Gheerbrant 82).

En las culturas ancestrales latinoamericanas, desde antes de la Era cristiana, se cree que el alma es algo intangible y que puede seguir vivo, en forma de fantasma o espíritu, tras el deceso del cuerpo. Es decir, ya muerta la persona, su alma se torna en un astro luminoso que se va al cielo o una vez condenado a vagar como alma en pena, vuelve al reino de los vivos para vengar ofensas, cobrar a los deudores, castigar a los infieles y espantar a los más incautos. Estos personajes de doble vida, amparados por la oscuridad, aparecen en pozos, parajes solitarios y casas abandonadas, y su presencia es casi siempre anunciada por el aleteo de una mariposa nocturna, el relámpago del trueno, el crujido de las maderas, el crepitar del fuego y el soplo del viento. Los difuntos se aparecen en forma de luz cuando se trata de almas del Purgatorio y en



forma de bulto negro o de hombre grotesco si se trata de almas condenadas. (Chevalier 95)

En la narrativa de Petroff, el alma se presenta como fantasma de los seres que no pueden descansar en paz y buscan segundas personas que realicen las acciones que ellos en vida no pudieron hacerlas para así retornar tranquilos a la tumba y alcanzar el perdón de Dios. “Tras la muerte, las almas andan errantes como en el sueño, frecuentando los cementerios y las casas donde vivían sus anteriores dueños”. (Petroff Rojas 62)

Ejemplo: el cuento *El Cura Juan Bautista*, donde el protagonista escribía los pecados de las personas en un libro que enterró, hasta que un día enfermó y murió. Entonces una familia compra la casa, pronto una niña ve la sombra del cura, le cuenta a su hermano, quien enfrenta al fantasma, el cual le ordenó quemar el libro, así el cura Juan Bautista pudo descansar en paz y agradeció al joven por salvar su alma (Petroff Rojas 112).

Otra forma en que se presentan las almas varía en su aspecto: aparecen en forma gaseosa (fantasma), o en persona con rasgos cadavéricos (zombi), y también en su estructura ósea con rostro de cadavéricos, pues “el alma de un hombre en vida es igualmente nefasto y sale frecuentemente del cuerpo de este para cometer toda suerte de fechorías” (79).

Pero también las almas aparecen en forma de animales, que simbolizan las cualidades de quien fue en vida esa persona, y “se lo puede hallar en forma de bola de fuego, de cerdo, de gato negro, o de perro.” (79). En los relatos encontramos animales como: El perro, símbolo de trabajo y fidelidad; el cerdo, la gula y la ociosidad; el gato está asociado con la infelicidad y está pactado con el diablo; el mono con la avaricia. Como los relatos: *El gato endemoniado*, *La vida de los ociosos*, *El gato de la infelicidad*, *El pajarito de la lengua*.



Brujas: Algunas creencias dicen que las mujeres perversas se convierten en brujas o en sacerdotisas que mantienen vínculos con las “fuerzas de las tinieblas” y que, a veces, pueden proceder como un demonio de la muerte, tal cual se las representa en ciertos mitos, leyendas y cuentos de hadas. Otras supersticiones dan cuenta de que las brujas se aparecen en forma de cerdo, caballo o perro, y que existen varias fórmulas para defenderse de estas arpías, como colocar una cruz de fresno, una herradura y una rama de laurel en la puerta de la casa, o poner dos dedos en cruz y decir: “Jesús, María y José” u otras palabras santas.(Chevalier y Gheerbrant 200)

Según cuenta la tradición oral, las brujas se reúnen en vísperas de San Juan y durante la Semana Santa; ocasiones en las que se celebran ceremonias dirigidas por el Diablo. Allí se inician las novicias por medio de orgías sexuales, en las que se incluyen niños y animales, y donde no faltan los rituales de canibalismo y magia negra. Unos dicen que las comidas y bebidas que consumen las brujas están preparadas sobre la base de grasa de niños recién nacidos, sangre de murciélagos, carne de lagartijas, sapos, serpientes y hierbas alucinógenas; mientras otros aseveran que los niños que vuelan hacia las reuniones, montados en escobas, horquillas para estiércol, lobos, gatos y otros animales domésticos, son adiestrados por el Lucifer llegado de los avernos. (Chevalier y Gheerbrant 201)

Las brujas, en varios relatos de Petroff, son mujeres que tienen una vida marital o conyugal cruzada por actos de hechicería; a través de estos hechizos las brujas tratan de retener a sus esposos, quienes no pueden invadir el círculo de congregación de las brujas porque ellas perderían sus poderes y serían mortales. Ej. *La bruja voladora*; en cambio otras, persiguen a los hombres casados o mujeriegos, curas recatados y jóvenes aventureros, para burlarse de



ellos haciéndoles daño solo por capricho o por verlos sufrir. Como resalta el cuento: *Las mujeres envenenadoras*.

Ciervos: el ciervo es símbolo de velocidad, pero también de temor. Animal consagrado en la antigüedad clásica a Diana (Artemisa), la virgen cazadora. Mientras que para los Jataka búdicos, *el ciervo de oro* es el propio bodhisatva, que salva a los hombres de la desesperación y aplaca sus pasiones. (Chevalier y Gheerbrant 287)

Chevalier manifiesta que escritores y artistas ven en el ciervo un símbolo de prudencia porque huye en el sentido del viento que lleva con él su olor, y reconoce por instinto las palabras medicinales. Símbolo de ardor sexual: figura al lado de la pareja de Afrodita y Adonis. (289)

Petroff describe al ciervo como un animal orgulloso y vanidoso que debido a su fisonomía es capaz de enfrentarse sin temor ante cualquier animal, pero sin su ornamento era un pobre fanfarrón, así lo indica el cuento *El ciervo y el león*.

Conejo: Símbolo lunar, tiene vínculos con la fertilidad y el renacimiento. Su viveza, velocidad y timidez lo convierten en el símbolo cristiano de la vigilancia y la huida de la tentación. (Chevalier y Gheerbrant 309)

En los relatos de Petroff el conejo se ejemplifica como un ser audaz, que se interpone por su verdadera naturalidad, es decir, nos engaña con su apariencia dócil. Ej. La fábula *La zorra y el sobrino conejo*.

Curas: El término español "sacerdote" proviene de dos palabras latinas, «sacerdos» y «otis», referidas al ministro de un determinado culto. Entonces, los curas son sacerdotes católicos encargados espiritualmente de una parroquia, y que se encargan del "cuidado" de sus fieles, obrando en nombre de Cristo. (Chevalier y Gheerbrant 335)



Existen diferentes clases de curas en los relatos de Petroff: se clasifican por sus actos morales en: curas burlados (aquellos que ante su posición jerárquica buscan beneficios personales) Ej. Relato Las dos palomitas; curas “moceros” (estos tienen amantes sin respetar su voto clerical) Ej. Los cuentos: *El taita curita*, *El cura que se condenó*, *El cura cazado*; y curas recatados (aquellos que no caen ante ninguna tentación) Ej. El relato: *El cura Juan Bautista*.

Diablo: el diablo simboliza todas las fuerzas que turban, oscurecen y debilitan la conciencia y determinan su regreso hacia lo indeterminado y lo ambivalente: centro de noche, por oposición a Dios, centro de luz. El uno arde en un mundo subterráneo, el otro brilla en el cielo. (Chevalier y Gheerbrant 114)

El diablo reina sobre las fuerzas ocultas (su función es irradiar actitudes negativas) y hace parodia de Dios (el diablo imita actitudes positivas) como lo muestra este cuento *El animal deformado*; está allí para advertir de los peligros que corre quien quiere utilizar estas fuerzas por cuenta propia desviándolas de su fin. (Chevalier y Gheerbrant 415)

Por lo tanto, en los relatos analizados el diablo, suele ser aconsejador, que busca, finalmente, el mejoramiento de las personas. De modo que si se le aparece a un borracho, éste dejará de beber luego del encuentro, tal como se observa en los relatos: *El diablo de los borrachos*, *El hijo desobediente*, *El anochecer interminable*.

Uno de los lugares favoritos para la aparición del diablo suele ser el árbol de tocte, conocido impropriamente como nogal. El diablo puede manifestarse también como: la caja ronca, la mano negra, la mula herrada. (Encalada Vásquez 136). Ej. Como indica el cuento: *El árbol del tesoro*.

En la narrativa de Petroff el diablo se presenta en algunas formas como en aves (el pájara reo), animales (gatos, monos. Ej. Relato: *El gato*) personas



(hombres, mujeres, y niños. Ej. Cuento: *El pobre que se hizo rico*) como elementos de naturaleza (árbol de nogal, árbol de aguacate. Ej. Cuento: *Los aguacates del panteón*). Estos elementos son intermediarios para cometer fechorías impugnadas por este ser maligno. Su función es múltiple: aconsejador, amenazador e incita al pecado para llevarlos consigo al infierno.

Entonces, este símbolo no es completamente convencional porque de alguna manera está motivado por la naturaleza y se parece un poco a lo que representa; como por ejemplo: *El hombre de la medianoche* que es el cuco o diablo, que atormenta, tienta, seduce, mata, y a la vez se le atribuye todo lo negativo debido al nombre; además, existen situaciones como la incitación, ejemplo: *El entretenido*: un hombre casado que tiene una amante y su mujer le hace un hechizo, entonces éste deja a su amante y se convierte en buen esposo. Así también hay imágenes tomadas del mundo natural, ejemplo: *El pájaro de la lengua*, asociado con el cuco que se presenta ante los niños desobedientes, los envuelve con su lengua y se los lleva. Como hemos mencionado, estos personajes poco se asemejan al significado del diablo, pero debido a su entorno cultural se convierten en entidades malignas.

Dios: el nombre de Dios no es más que un símbolo para recubrir lo desconocido del ser, mientras que el ser no es sino otro símbolo para remitir al Dios desconocido. (Chevalier y Gheerbrant 422)

El texto *De amantes brujas y perros encantados* muestra un Dios castigador y justiciero con las personas que han obrado mal; para alcanzar su perdón deben hacer un acto de contrición con el fin de salvar su alma, características presentes en el cuento *El pacto*.

Duende: (nombre español) Especie de ser imaginario y de características poco definidas. Suele asustar y molestar a las personas. Se lo puede ahuyentar con agua bendita y plegarias. Según varias teorías, se deduce que los duendecillos



de sombreros alones y botines de charol son niños abortados o muertos antes del bautismo, retornan a buscar a sus seres queridos, y que, escondidos en las tinajas de agua o chicha, lloran o ríen sin cesar, pues son muertos que conversan y conviven entre los vivos. (Chevalier y Gheerbrant 503)

En las provincias de Carchi y Manabí se dice que el duende prefiere enamorar a las mujeres de ojos grandes y de abundante cabellera negra. En Manabí el duende provoca molestias arrojando sal o ceniza en las comidas. Se caracteriza por tener los tobillos adelante. (Encalada Vásquez 137)

En los cuentos analizados este personaje está asociado con el demonio por irradiar maldad ante personas inocentes. Simboliza avaricia, astucia e incita a caer en la tentación o cometer pecados. Ej. El mito: *El duende del pozo*.

Esposos: originalmente, no era lo mismo que casados, sino prometidos. La palabra esposo deriva del latín *sponsus* (el femenino es *sponsa*) y viene del verbo *spondere*, que quiere decir prometer. *Sponsus* y *sponsa* eran quienes habían realizado la *sponsalia*, es decir, la ceremonia de esponsales. Se trataba de un ritual mediante el cual el novio pedía la mano de su amada, y éstos, recién en ese momento, tenían permiso de comenzar a verse, a salir, como diríamos hoy. A partir de ese instante, estaban comprometidos a casarse. Por lo general, se intercambiaban anillos de hierro. En algunos casos, la ceremonia de *sponsalia* se realizaba cuando la pareja era muy joven, incluso en la niñez o en la pubertad. Actualmente, al no existir esta ceremonia, con el paso del tiempo y con la evolución de la lengua y sus significados, se denomina esposos a aquellos que ya están casados. (Chevalier y Gheerbrant 520)

Los esposos, en la narrativa de Petroff, caracterizan valores como la unión, fidelidad, amor, respeto, comprensión. Ej. Relato: *Amor después de la muerte*; pero en otros, estos aspectos se presentan de manera contradictoria, debido a



la ruptura de los valores, pues existen esposos que agreden a su pareja. Ej. Cuento: *La beata resignada*.

Espíritus: Algunos pueden ser siempre benignos o siempre malignos y otros pueden ser benignos o malignos según les convenga. Los hay masculinos y femeninos o formando familias completas, con hombres, mujeres y niños. Unos son gigantes, otros son enanos y otros de talla de los seres humanos (...), pueden estar deformes faltándoles algún miembro. Unos visten como cayapas, otros van desnudos. Los hay de distintos colores, aunque suelen ser del mismo color que los cayapas. Por lo general solo se mueven de noche. (Chevalier y Gheerbrant 518)

Aquellos espíritus y fantasmas se presentan en los relatos como almas en pena, y desempeñan el mismo rol que las almas. Ej. Leyendas: *El difunto que asiste a la boda de su mujer. El espíritu y el limosnero*.

Gallo: Ave solar símbolo del amanecer, del orgullo masculino, la fertilidad y el valor. Su canto representa dominación. Fue consagrado a diversos dioses griegos y romanos. Su imagen se usaba en el sintoísmo sobre los tambores que llamaban a la oración. El gallo figura, con el perro y el caballo, entre los animales sacrificados (ofrecidos) a los muertos, en los ritos funerarios de los antiguos germanos. (Chevalier y Gheerbrant 620)

En las ceremonias de purificación y de expulsión de los espíritus que siguen a un fallecimiento, entre ciertos pueblos altaicos, el muerto está representado por un gallo atado al lecho mortuario, y que el chamán expulsa. (Chevalier y Gheerbrant 622)

Petroff emplea en sus cuentos aves como: palomas, gallos, pájaros, pavos, que cumplen una función determinada. Ellas sirven como intermediarias para hechizos, para fomentar la paz, algunas denotan humor, y otras, simplemente



son usadas para simbolizar la imagen del diablo. Ej. Cuentos: *La pelada*, *la fábula: La paloma y la hormiga y el cuento El pajarito de la lengua*.

Gato: Adorados como dioses, perseguidos como demonios y cargados de una enorme variedad de simbolismos, tanto positivos como negativos, los gatos han captado nuestra imaginación ya desde la época del antiguo Egipto.

El simbolismo solar y lunar del gato es solo un ejemplo del contraste de sus asociaciones. Los gatos negros traen buena o mala suerte, según las culturas, y en el pasado se vincularon a la brujería. Como criaturas de la noche, los gatos se han asociado también a la magia. El gato se concibe a veces como servidor de los infiernos.(Chevalier y Gheerbrant 648)

En el texto *De amantes, brujas y perros encantados* el gato es símbolo de infelicidad, holgazanería, asociado con la figura del diablo, debido a su astucia y facilidad para incitar hacia actos indebidos como lo sexual, lo extramarital. Ej. Cuento: *El gato de la infelicidad*.

Hormiga: Su simbolismo refleja su ordenada y laboriosa conducta. Representan fertilidad y se suelen cavar pozos junto a los hormigueros, según la creencia de que las hormigas conocen la localización del agua.

Es un símbolo de actividad industriosa, de vida organizada en sociedad, de prevención, que La Fontaine eleva hasta el egoísmo y la avaricia. Citando Prov. San Clemente de Alejandrina escribe: “También está dicho: ve a ver a la hormiga, perezoso, y procura ser más prudente que ella. Pues la hormiga, en la cosecha, almacena un alimento abundante y variado para hacer frente a la amenaza del invierno” (Chevalier y Gheerbrant 676).

Los relatos de Petroff conciben a la hormiga como símbolo de trabajo, persistencia, pero también sugiere que por su capacidad de almacenamiento es



poco el trabajo que realiza, desvirtuando su capacidad laboriosa. Como lo indica la fábula: *La hormiga para alcaldesa*.

León: Es símbolo de poderío y de soberanía; del sol, el oro, la fuerza penetrante de la luz y el verbo. También de justicia: como los leones del trono de Salomón, de los reyes de Francia o de los obispos medievales. En Occidente el león se ha considerado tradicionalmente como el rey de los animales; en Oriente, ese título se le ha otorgado al tigre, y en América al jaguar.

En el arte cristiano, el león es símbolo del evangelista San Marcos, y se asocia también a San Jerónimo, que suele representarse acompañado por un león: se dice que, retirado en el desierto, sacó una espina de la pezuña del animal, y éste depuso su ferocidad y vivió en paz junto al santo. Tales historias son muy parecidas como fábulas, y simbolizan nuestra capacidad para superar la naturaleza animal. (Chevalier y Gheerbrant 696)

Petroff presenta al león como elemento de supremacía y arrogancia, porque menosprecia al más débil, debido a su carácter efusivo, así Petroff presenta al león en el cuento: *El ciervo y el león*.

Monjas: Había monjas en el antiguo Egipto, lo mismo que en el Perú y en la antigua Roma pagana. Eran las “esposas vírgenes” de sus respectivos dioses (solares). Como dice Herodoto, “las esposas de Ammón están excluidas de todo trato con los hombres”; son “las esposas del cielo”, y virtualmente vienen a ser muertas para el mundo, exactamente como lo son ahora. (Chevalier y Gheerbrant 715)

Las monjas en los cuentos se presentan según sus actos como: monjas ociosas (que viven en el monasterio sin trabajar, solo comen y duermen. Ej. Cuento: *Las*



monjas ociosas); monjas antirreligiosas (corrompen su rol de cristiandad con actos impuros. Ej. *El cura mocero*).

Monos (as): En el cristianismo, el mono se asocia con el engaño y la vanidad. En el hinduismo el dios mono Hanuman era un gran guerrero, campeón de Rama. En Japón es reverenciado: los tres monos místicos simbolizan la senda correcta: “No ver el mal, no escuchar el mal, no decir el mal”.

Es también conocido por su agilidad, su don de imitación y sus bufonadas. Hay un aspecto desconcertante en la naturaleza del simio, que es el de la conciencia disipada (F. Schuon). Lie-tse lo considera un animal irritable y necio. La agilidad del mono encuentra sin embargo una aplicación inmediata en la simbólica tibetana, donde figura la conciencia aplicada al mundo sensible, salta de un objeto a otro, como el mono de rama en rama [...] (Chevalier y Gheerbrant 718)

En los relatos de Petroff el mono (a) símbolo de avaricia y vivacidad, también está asociado con el demonio, por su capacidad de engañar fácilmente a sus semejantes. Como muestra el cuento: *La mona maldecida*.

Oso: Generalmente simboliza fuerza y valor, y está vinculado con las deidades guerreras. En muchas tradiciones chamánicas se asocia con la medicina, la curación y la sabiduría (Encalada Vásquez 60).

El oso representa en los cuentos un monstruo aterrador y violento que abusa de las personas de manera sexual adoptando comportamientos humanos. Ej. Cuento: *Juan del Oso*.

Pájaro: Su capacidad para volar convierte a las aves en mensajeras simbólicas entre el Cielo y la Tierra. También representa a las almas, pues el vuelo implica la liberación de las restricciones físicas del mundo (Encalada Vásquez 73).



En el arte egipcio, las deidades con cabeza de ave simbolizan el lado espiritual de la naturaleza humana. La tradición las ha vinculado con la sabiduría, la inteligencia y la rapidez de pensamiento; la expresión <<me lo dijo un pajarito>> procede de la creencia de que las aves comunican secretos. (Chevalier y Gheerbrant 998)

En el texto, el autor presenta al pájaro reo que está estrechamente ligado con la concepción del diablo, porque atrae a los niños desobedientes y a las personas con celos obsesivos, que por medio de su trino las lleva a cometer pecados. Así lo muestra el relato: *El solitario*.

Paloma: Símbolo universal de la paz y del alma. En la Biblia, al regresar al arca de Noé con una rama de olivo en el pico, reveló el fin del diluvio. En el cristianismo es símbolo del Espíritu Santo y se le asocia al bautismo. En la Roma clásica estaba consagrada a Venus. En China representaba la fertilidad. La tórtola simboliza amor y fidelidad. (Chevalier y Gheerbrant 769-771)

Las palomas simbolizan la paz y armonía, mediante ellas se representa: la bondad, la pureza, y la redención de Dios. Ej. Cuento. *Los perros encantados*.

Perro: Animal de compañía desde épocas antiguas, simboliza lealtad, protección y caza. Las primeras sociedades lo asociaban con el mundo espiritual.

Las culturas nativas africanas y norteamericanas lo vieron como señor del fuego y de la lluvia. Sin embargo, los musulmanes lo consideraron sucio, al punto de usar la expresión “perro” como término peyorativo para los infieles. (Chevalier y Gheerbrant 816)

Representado en un escudo, el perro simboliza valor, vigilancia y lealtad. Las razas más comúnmente representadas son el galgo y el mastín.



El perro ha estado asociado a la caza y a las deidades asociadas con ella desde tiempos antiguos. En el mito griego, la estrella Sirio representaba el perro de caza de Orión.

En muchas culturas se considera al perro un compañero fiel hasta la muerte. En varias tumbas aparece esculpido con actitud de inmutable vigilancia.

Perro Cerbero, guardián de las puertas del inframundo, el perro de tres cabezas del mito griego es el símbolo de la custodia del conocimiento secreto de la muerte y la resurrección. (Chevalier y Gheerbrant 821)

En la narrativa de nuestro autor el perro caracteriza dos connotaciones: primero, fidelidad, felicidad, armonía, cuidado; segundo, agresividad y temor. En este caso se aplicará la primera concepción. Como indica el cuento antes mencionado.

Tigre: El tigre es un animal yang y tiene el poder de expulsar a los demonios.

En China, el tigre se ha considerado un símbolo de valor, así como de velocidad, poder y belleza. (Chevalier y Gheerbrant 995)

En los relatos el tigre representa la agilidad, astucia, poder, en el relato indica que no debemos menospreciar a nadie bajo ninguna circunstancia, como le pasó al tigre que pensó que con su poderío podría a vencer a unos perros, sin contar que la unión de estos animales inferiores lo vencería fácilmente. Así señala la fábula: *El tigre y los perritos*.

Viuda: Casi en toda la zona serrana la viuda es un espíritu que vaga por las noches, persigue sobre todo a los borrachos y a los mujeriegos: La loca viuda, el farol de la viuda. (Encalada Vásquez 272)



En los cuentos Petroff enfatiza a las viudas como curiosas, asustadizas, solitarias. Ej. Cuento: *La viuda curiosa*; y mojjigatas, porque luego de perder a sus esposos, ellas viven sumidas en un mundo de oración. Ej. Relatos: *El gallo con anteojos*, *Los esposos*.

Zorra: Zalamero, astuto y traicionero, personifica las cualidades de un embaucador. El papel que la raposa desempeña en las supersticiones, y leyendas es poder transformarse en hombre, en pensar y en reflexionar como él. Mientras que en los cuentos la zorra sirve de espejo de los pensamientos de los hombres. Simboliza una segunda conciencia. (Chevalier y Gheerbrant 1090-1091)

Este personaje ejemplifica cualidades de astucia, pero en el relato de Petroff dichas cualidades son contradictorias, pues la zorra es ingenua y se deja engañar fácilmente por los otros animales, como sucede en el cuento *La zorra y el sobrino conejo*.

Por medio de estas definiciones y la manera como cada personaje se presenta en la narrativa de Petroff se deduce que tanto humanos como animales se han relacionado desde la antigüedad y esta relación ha constituido una rica mina de símbolos. Así entonces, en la mayoría de los cuentos se encuentra que los animales han sido asociados a la buena o mala suerte, además de ser considerados como fuentes de poder y sabiduría, donde muchos se ligan simbólicamente a una cualidad humana.

3.6. Valores y antivalores

De acuerdo al texto analizado la importancia de los valores en los relatos de Petroff radica por medio de sus fábulas que tienen moralejas que incitan a buenos o malos comportamientos para ser reflexionados. Mientras que en los cuentos, mitos y leyendas se observan los valores y antivalores según las



acciones de los personajes, pues son inducidos a actitudes para mejorar su vida o destruirla.

Pero antes de indagar sobre los valores y antivalores presentes en la obra de análisis, conviene definir al valor como “La cualidad o conjunto de cualidades de una persona o cosa; en cuya virtud es apreciada.” (RAE 1460)

Según esta definición se entenderá por valor a todas las actitudes, y conductas que influyen en el comportamiento de las personas, permitiendo la interacción con los demás. Guillermo Mora dice:

Quando un individuo es capaz de elegir entre lo bueno y lo malo, quiere decir que tiene una personalidad bien cimentada en valores, ayudándole a resolver cualquier problema que se le presente, y aportando a la sociedad con actitudes positivas. (1)

Por lo tanto, hablar de valores es fundamental en la formación de los individuos, la sociedad y la vida en general. La educación de una persona debe tratar todos los aspectos y dimensiones que conforman al ser humano, considerado éste de una forma íntegra. Por lo tanto, los valores, entendidos como un elemento básico de todo ser, forman parte de la educación y, por ende, de la cultura.

Además, es importante considerar que los valores son el pilar de la formación del niño/a, no importa la cantidad de conocimiento que se quiera impartir, lo fundamental es cómo estos niños/as actúan dentro del ambiente en el cual están inmersos.

Cabe destacar que los valores tienen polaridad en cuanto son positivos o negativos, y jerarquía cuando son superiores o inferiores. Ejemplo: Lealtad contra la traición, generosidad contra egoísmo, amor contra odio, justicia contra injusticia, responsabilidad contra irresponsabilidad. (RAE 1460)



Los valores se pueden clasificar en grandes categorías: naturales, económicos, políticos-sociales, éticos-morales y estéticos.(Ortega 39)

Valores Naturales: Son aquellos que se encuentran relacionados con la satisfacción de las necesidades básicas fundamentales y que son indispensables para la supervivencia de los seres humanos, como por ejemplo: la protección, el afecto, el aire, el agua, etc.

Valores Económicos: Garantizan la subsistencia del hombre como los medios de protección, los instrumentos de trabajo, los bienes materiales, el dinero, fuentes de trabajo.

Valores Políticos-Sociales: Son aquellos que contribuyen a la convivencia del hombre en sociedad, como la justicia, paz, libertad y la democracia.

Valores Éticos-Morales: Son aquellos relacionados con la dignidad humana y entre estos pueden estar la fidelidad, la honestidad, la franqueza, el amor, la responsabilidad.

Valores Estéticos: Están relacionados con la belleza, la armonía y la coherencia.

Ante lo expuesto, se partirá de los valores políticos-sociales, y ético-morales; así entonces en el análisis se encontró valores y antivalores que circundan entre los relatos de nuestro autor. Mediante ellos se descubrió actitudes que el lector puede modificarlas, adaptarlas o rechazarlas a su estilo de vida para ser mejor persona consigo misma y con sus semejantes.

En palabras del autor sus relatos conllevan en su contenido un aprendizaje didáctico y moralizante, porque sus personajes tanto en las fábulas como en los cuentos nos dejan moralejas y enseñanzas que un individuo puede hacerlas



suyas para cambiar o mejorar su personalidad. Así lo indican los siguientes relatos (Petroff).

En el relato *La calavera* se narra su aparición ante los ojos de Juan, un niño desobediente, quien no tuvo miedo de agredirla, está vengándose del niño hasta matarlo (Petroff Rojas 36). Por medio de este cuento se percibe que la venganza es ocasionada por el ser humano y que va en contra de otro individuo, a través de agresiones, tanto físicas como psicológicas, llegando incluso al asesinato. Así se manifiesta en el cuento señalado, el que tiene una carga de violencia y tiranía que se impone a lo largo de su contenido.

Por su parte, el relato *El 'mocero' (seductor de mujeres)* trata de un hombre casado que visitaba a su amante, de pronto es retenido por el diablo, que lo quiere llevar al infierno por infiel; pronto aquel hombre pide ayuda, se defiende con el chicote y salva su vida(30). Así, la infidelidad se define como la traición entre seres humanos, sin tomar en cuenta el grado de familiaridad, tal como se muestra en el relato.

Después tenemos *El Ciervo y el León*, una fábula de reflexión, donde el ciervo se sentía orgulloso de sus cuernos, los mismos que hicieron que el león lo matara. (61). Así, el orgullo hace que las personas se consideren superiores a sus semejantes, que adquieran aires de grandeza aunque no la tengan; ello se puede deducir de la fábula.

El siguiente relato es *El gato de la infelicidad*. En esta historia, el gato simboliza el diablo, el cual se entromete en la vida de una pareja, haciéndolos pelear. Y solo al deshacerse del mismo vuelve la felicidad a su hogar (77). Así se desarrolla la infelicidad como un sentimiento de tristeza que una persona experimenta luego de una situación caótica o desdichada; antivalor reflejado en el gato.



Otro relato es *La mona maldecida*, la que se presenta como símbolo del demonio. Dicha criatura quería llevar al infierno a un viejo avaro, quien guardaba sus riquezas para sí mismo (81). Aquí la avaricia se destaca por medio de una persona mísera que solo piensa en su bienestar y en cuidar su dinero, resistiendo ante cualquier situación que le obligue a compartirlo.

En el cuento *Las monjas ociosas*, éstas solo rezaban, comían y dormían. Un día vieron un cerdo flaco fuera de su casa, pasó el tiempo y el cerdo engordó, aunque, extrañamente, sin recibir alimento alguno. Pronto las monjas consultaron al cura esta situación, y él les recomendó trabajar, entonces el cerdo desapareció (85). Esta es una historia que desarrolla el valor de la ociosidad: como una actitud de desgana ante situaciones de trabajo, es decir, el cuento nos lleva a vencer aquellas actitudes negativas que no contribuyen al progreso humano.

El próximo cuento, *La niña y el alma*, donde la niña protagonista era desobediente y ociosa, se gastaba el dinero de las compras en golosinas y llegaba a casa con carne extraída de un muerto, cuya alma decidió vengarse de la niña matándola (78). El cuento simboliza la desobediencia mediante los malos actos realizados por la niña, por ejemplo, en el hecho de profanar la tumba de un muerto.

En el relato *El calumniador*, una mujer es víctima de falacias que la llevan a la muerte, mentiras creadas por el amigo de su esposo. Posteriormente, el hombre arrepentido confiesa que fue una calumnia y para ser perdonado pasa una noche en la iglesia donde el espíritu de la mujer lo mata (177). Aquí se desarrolla la mentira nacida de calumnias y no de la verdad, las que llegaron al punto de matar a seres inocentes.

Por último, se presenta el antivalor «castigo» como método de corrección ante acciones mal ejecutadas, como lo muestra el cuento *El castigo de Dios*, en el



que un niño muerto tenía la manía de sacar la mano del féretro. Para acabar con esta actitud la madre azotó la mano y esta se escondió (95).

Ahora se analizarán aquellos relatos que contienen valores. En el relato *Las machonas*: un joven pone a prueba a sus novias en tareas del hogar, pero solo la chica más humilde aprobó estas tareas y pudo casarse con él (48). Entonces la humildad fue valorada ante el joven, mientras que las otras mujeres de clase alta que no conocían de este valor resultaron menospreciadas.

En la fábula *La paloma y la hormiga*, estos personajes se hacen amigas y se salvan mutuamente de los peligros del mundo (60). La muestra del valor de la amistad es clara en la ayuda, protección y cuidado que se brindaron.

Otro relato, *Los perros encantados*: Dos niños huérfanos y muy trabajadores, se encuentran con dos cachorros y cuando los niños crecen y llegan a ser jóvenes, alcanzan su felicidad, luego los perros se van volando convertidos en dos palomas blancas. (87) Aquí el valor del trabajo es muy notable y nos indica una situación de emprendimiento que todas las personas deberían poseer para su alcanzar una vida próspera.

En el cuento *El patrón y sus mujeres*: la amante convence al patrón que éste mate a su mujer, aunque sin conseguirlo. El patrón recibe su castigo, abandona a la amante y vuelve con su esposa (71). Aquí, se presenta el valor de la compasión al momento en que el peón desobedece una orden debido a la estimación que le tiene a su patrona.

En el relato *El regalo de boda*, un muchacho pretende casarse con la hija de un sargento, quien le ordena se quede fuera de la guerra para que pueda vivir feliz, pero ella, en cambio, le exige al amado que vaya a la guerra y que le traiga la bandera del derrotado como regalo de bodas. El joven así lo hizo, trayendo



consigo tres banderines (191). Esta historia pone en evidencia el valor del amor, puesto que el joven arriesga su vida por complacer los deseos de su amada.

Así mismo, en el relato *El tonto y los dos vivos*: Dos hermanos trabajaban en una hacienda pero el vivo cobraba el salario del tonto, y le decía que no le pagan nada porque hace todo mal. Hasta que los hacendados deciden acabar con el tonto, pero en la trampa cae el vivo y el patrón. Entonces, el tonto se casa con la hija del patrón y hereda todas sus riquezas y su suegra despechada se suicida (114). Aquí se resalta el valor de la sabiduría, pues a más que el vivo se aprovechó del tonto, a la final quien ganó fue el segundo, porque obtuvo riquezas y formó una familia.

En el cuento *El diablo volador* una pareja va a vivir en la selva, el hombre busca alimento y la mujer limpia la casa, de repente el diablo entra y la viola a la mujer, dejándola desmayada. Cuando llega el esposo se entera de lo sucedido, furioso va en búsqueda del diablo y a golpes lo mata (159). En esta historia sobresale el valor del respeto puesto que el hombre creyó en su mujer, la defendió a pesar de lo acontecido e hizo respetar su honor.

Otro relato es *El espíritu y el limosnero*: a una parroquia salesiana llegaban mendigos a pedir posada y en el lugar donde eran ubicados desaparecían, por ello los curas se negaban a dar posada, un día un mendigo insistió tanto que los curas cedieron, ya cuando dormía discutía con un fantasma y lo venció, salvando a la parroquia de los pecados, a cambio recibió una caja de riquezas que disfrutó con su familia (140). Al interior de este argumento se destaca el valor de la valentía, pues el mendigo, sin temor alguno, venció al fantasma y fue premiado por su heroísmo.

En la siguiente historia, *La leyenda del puñal*, una pareja vivía feliz, pero al no poder tener hijos comenzaron las agresiones del hombre hacia su esposa. Él ató a su mujer y se disponía a matarla con un puñal de vaina de oro, frente a lo



cual la mujer solo estaba resignada a recibir el golpe final. Inesperadamente el hombre recapacita, pide perdón a Dios y a su mujer. Al año siguiente la pareja concibe un hijo, agradece a la Virgen del Rocío por el milagro concedido, retornando de esta manera la felicidad y comprensión a este hogar (187). Se destaca el valor de la unión familiar, es decir, que a pesar de todos los problemas que enfrenta un matrimonio, puede enmendarlos y alcanzar la felicidad.

Y finalmente, el relato *Ángel Bello y su padrino*: un hombre pobre junto a su esposa van a tener un hijo y buscan como padrino al diablo. Entonces su ahijado al cumplir 18 años debe visitarle en el infierno. Antes de llegar, el joven se encontraba con animales y les daba comida. Una vez en el infierno el diablo le pone tres pruebas, el niño Ángel Bello pasa todas con ayuda de Dios y los animales, sus amigos. De regreso a casa el joven se vuelve viejo y cae muerto en su hogar, pero por obrar bien con los demás, su cuerpo y alma irán al cielo (193). El valor de la solidaridad se desarrolla en cada una de las acciones del Ángel Bello para con los animales, en compartir su alimento sin importarle los pensamientos negativos de su padrino.

En conclusión, el libro *De amantes, brujas y perros encantados*, es rico en valores y antivalores, los cuales dejan acciones positivas y negativas que podemos adoptar o desechar en nuestro diario vivir.

3.7. Identificación y justificación de los recursos literarios sobresalientes

En el texto literario, el lenguaje es empleado de una manera especial para hacer que el lector se emocione o disfrute con su lectura. Para conseguirlo, el escritor puede utilizar distintos recursos literarios. Estos le servirán para dar belleza y expresividad a los textos.



En otras palabras, la versatilidad del lenguaje tiene como soporte la incorporación de recursos estilísticos y figuras literarias para presentar hechos, personajes y situaciones. Donde el autor juega con el lenguaje en forma original, sin abusar de las figuras retóricas ni caer en el objetivismo descarnado de la palabra. Así tenemos por ejemplo: la metáfora, hipérbole, prosopopeya, topografía, cronografía, comparación, etopeya, enumeración, antítesis y la descripción. Dichos recursos literarios serán ejemplificados a través de los relatos extraídos del libro de análisis *De amantes, brujas y perros encantados* de Iván Petroff Rojas.

La metáfora: Consiste en trasladar el sentido recto de las voces a otro figurado, en virtud de una comparación tácita; Ej. Las perlas del rocío; la primavera de la vida; refrenar las pasiones (RAE, 965).

Relato: *El haba*

“Un día, la joven sale a peinar sus cabellos dorados que se mezclaban con el brillo del sol”. (173)

Relato: *La dama encantada*

“El río ya era un manto oscuro y cambiante, bordado por el reflejo de muchas estrellas diminutas”. (202)

La hipérbole: Consiste en exagerar los rasgos de una persona o cosa, ya por exceso (“veloz como un rayo” o “erese un hombre con nariz pegado”, ya por defecto (“Más lento que una tortuga” o “¿Qué me importaban sus labios por entregas...?”), y que lleva implícita una comparación o una metáfora (Villavicencio 134).

Relato: *La mula y el santo*

“Mulita, mulita, por la virtud que Dios me ha dado, caga oro y plata”.



“¡Santito! ¡Santito! Descomparte y el santo se despierta, les mete una trompiza a los policías y al hermano.” (Petroff Rojas 57)

Relato: *Los esposos*

“Entonces, el señor... observa que el roedor llevaba una flor celeste en el hociquito, hasta otro ratón que se encontraba más allá muerto. El ratoncito vivo recorrió por el cuerpo del muerto la flor celeste, tres veces seguidas, y, el ratón muerto resucita”. (66)

Relato: *Regreso del más allá*

“El señor le agarra al diablo la nariz con la tenaza y le golpea los cachos con el martillo”. (68)

Relato: *El juicio*

“Al ratito, el muerto abre el ojo y se sienta en la cama. Entonces, el hombre le mete una chicoteada bárbara, hecho el que nada, sin susto, sin nada... Al fin el muerto se queda para siempre acostado”. (145)

Relato: *El hermano y la hermana*

“Al llegar al cielo, el joven se transforma en luna”. (154)

Ciertos ejemplos reflejan situaciones extraordinarias y poco creíbles ante la perspectiva de un lector. Porque quién puede imaginarse a un animal defecando oro, que un muerto vuelva a la vida, que un individuo cualquiera enfrente a Satanás o que un joven luego de cometer incesto, se transforme en luna y pueda vivir en paz. Estas situaciones más allá de ser sorprendentes son falacias y exageraciones que el autor emplea en su narrativa para causar goce estético e introducir en el lector curiosidad e intriga para que no se desenganche de su lectura.



La prosopopeya o personificación: Radica en atribuir a las cosas y animales características propias de los seres humanos. Ej. *Rafael Sánchez Ferlosio*: “La ciudad era rosa y sonreía dulcemente. Todas las casas tenían vueltos sus ojos al crepúsculo. Sus caras eran crudas, sin pinturas ni afeites. Pestañeaban los aleros. Apoyaban sus barbillas las unas en los hombros de las otras, escalonándose como una estantería. Alguna cerraba sus ojos para dormir y se quedaba con la luz en el rostro y una sonrisa a flor de labios” (Vallejo, 279).

Mediante el uso de la prosopopeya Petroff busca que su texto sea atractivo, interesante y divertido para los lectores, busca no caer en una lectura monótona sino una lectura activa y entretenida donde los participantes de esta actividad puedan desarrollar su imaginación y recrear estas historias como hechos fantásticos posibles a ejecutarse en un mundo mágico creado en la psique del lector.

Relato: *La quebrada del diablo*

“Luego... un huracán silbaba junto a los maizales, los cercos, los árboles, la alfalfa. Más allá, había una playada, unas chozas que fueron tumbadas por el mal carácter del viento”. (69-70)

Relato: *La mona maldecida*

“Un día camino a la iglesia, se apareció una monita muy linda y pequeña. El avaro le llevó a su casa... pasó a ser su sirvienta. Lavaba la ropa, cocinaba, arreglaba la casa; sin que el patrón se diera cuenta que todo eso era una acción anormal, porque un animal no podía llegar a comportarse como un ser humano”. (81)

Relato: *Amor después de la muerte*



“A la entrada del panteón, había unas tres piedras muy blancas y bien redonditas, eran como de adorno, nadie les tocaba y cuando don Lara se acercaba empezaban a elevarse como a bailar y topetearse entre ellas... las piedras bailaban, juro que bailaban”. (97)

Relato: *La dama encantada*

“El viento que como un niño jugaba con los árboles...” (200)

La topografía: Radica en describir detalladamente un lugar (una casa, un paisaje, una ciudad). Ej. "Sobre el monte pelado con calvario/Agua clara/y olivos centenarios/Por las callejas/ hombres embozados, /y en las torres/ veletas girando. /Girando eternamente/¡ Oh pueblo perdido,/en la Andalucía del llanto. (RAE 1414)

Este recurso es muy connotado en algunos cuentos de Iván Petroff, mediante la topografía él nos indica algunos lugares de Cuenca como: sus iglesias, los barrios, casas patrimoniales, los ríos y demás paisajes que embellecen nuestra Atenas del Ecuador. En suma, el autor describe la metrópolis cuencana por donde se mueven los personajes y rescata nuestro patrimonio arquitectónico.

Relato: *El gallo con anteojos.*

“Cuenca de antaño, una ciudad caracterizada por el fervor religioso de su gente, mezclado con elementos del ambiente de esa época...” “Como una ciudad pequeña, su actividad regular, decaía al atardecer, cuando las golondrinas hacían su aparición por bandadas que ennegrecían los aleros y la parte más alta de la torre de la iglesia”. (11)

Relato: *La viuda negra*



“Resulta que en una vieja casa, que se encontraba fuera de la ciudad, en el primer piso se encontraba una salón de bebida que frecuentaba mucha gente; y, en el segundo piso, ocupaba una viuda”. (101)

Relato: *La campana*

“Existía en un pueblo una iglesia, que estaba derrumbándose por el paso del tiempo. Esta iglesia estaba en medio del oriente y solo asistían algunos colonos y uno que otro indio. Este pueblo era muy pequeño y olvidado, poca gente sabía de su existencia”. (119)

Relato: *La bola de oro*

“La posada de la Bola de Oro, lugar de encuentro de los viajeros, había sido una casa de dos plantas. La planta baja, tenía un corredor espacioso, donde se colocaban los aperos de las cabalgaduras... En cambio, la parte alta, estaba destinada al descanso de los huéspedes y visitantes”. (198)

Cronografía: Es la descripción artística de un determinado tiempo o época. Ej. Antonio Machado: "Una tarde parda y fría de invierno."(RAE 423)

Los siguientes ejemplos de cronografía nos señalan épocas de crisis económica donde la gente hurtaba por la necesidad de sobrevivir. Y épocas utópicas donde era pecado que un hombre examine a una mujer embarazada. Hoy en día luchamos para erradicar estas situaciones y encarar la vida con otra tónica. En fin, estos ejemplos nos dicen que el trabajo es el medio más propenso para obtener el pan de cada día. Y que las reglas utópicas tarde o temprano pueden romperse y convertirse en realidad.

Relato de Narig

“En las épocas de escasez, la gente, como necesitaba, se robaba choclos, nabos, acelguitas y otros productos para comer”. (99)



Relato: *La mejor comadrona del mundo*

“En aquella época era imposible pensar siquiera que un médico varón atiende a una mujer embarazada, porque esto hubiera sido un verdadero pecado mortal, un acto de inmoralidad, una provocación al escándalo, que la sociedad y la iglesia no habrían perdonado jamás”. (204-205)

Comparación o símil: El símil establece un vínculo entre dos clases de ideas u objetos, a través de la conjunción comparativa ‘como’: “tu cabello sombrío/ como una larga y negra carcajada”; ‘cual’ y fórmulas afines como ‘tal’, ‘semejante’ ‘así’; flexiones del verbo ‘parecer’, ‘semejar’, o ‘figurar’. (Villavicencio 134)

Relato: *El mocero*

“El diablo tenía unos cachos grandes y finos como espadas de torero” (30)

Relato: *El hermano y la hermana*

“Entonces, el hermano, coge el algodón, se sube como si se tratara de un caballo...” (154)

Relato: *La bola de oro*

“La Bola de Oro, su rostro era redondo como un pan, su piel de color blanco se asemejaba a los ángeles del cementerio”. (198)

Estos relatos enfatizan la comparación de los personajes con otros objetos que se asimilan a su apariencia original, mas no son iguales, solo es una aproximación para entender el mensaje o característica de un objeto o cualquier ser animado.



La etopeya: Descripción de los rasgos internos, psicológicos, morales, espirituales, forma de ser y pensar, etc. de una persona. Ej. *Guillermo León Valencia*: "Su vivir se asemeja, en el andar sin descanso, a un evangelista del civismo, cuya inmensa caída de prosélitos él viera por seis lustros alimentando muchedumbres, libertando galeotes, avizorando lejanías, fascinando meses de pasión, aromando la extraña como propia tienda con el precioso sándalo de la bondad y del ingenio." (RAE 653)

Con la etopeya el autor abre un camino para adentrarse en el comportamiento de los personajes, expuesto por terceras personas que conocen a los mismos.

Relato: *El entretenido*

"Cierta persona de mala reputación, asistía a las reuniones de sus vecinos y bebía hasta perder el conocimiento. Nadie le daba mayor confianza, porque no creían en él". (17)

Relato: *Las mujeres envenenadoras*

"En una parroquia cercana a la ciudad, había un grupo grande de pobladores que tenían fama de insensatos, no tomaban en serio las réplicas del sacerdote y más bien decían que el cura era malo y que solo trataba de hacerles daño" (19)

Relato: *La calavera*

"Juan era alborotado, gruñón, desobediente y grosero con sus padres y sus amigos" (33)

Relato: *La mona maldecida*

"Existía un viejo ricacho, avariento y mezquino, que todo quería para él y nada para el resto". (81)



Relato: *El gato endemoniado*

“Había una vez un hombre llamado Miguel que tenía una bonita familia. Era muy trabajador, estudioso y amaba a su novia Carmen. Una mujer muy dedicada a sus labores”. (106)

La enumeración: Consiste en disponer palabras (también cláusulas o periodos) según su orden de importancia o según un criterio de gradación. El objetivo de esta Figura Retórica es ordenar la información. Ej. *Juan Ruiz, Libro de Buen Amor*: “Era mentiroso, bebedor, ladrón, / peleador, goloso, reñidor y adivino, / necio perezoso, / tal es mi escudero”. (Vallejo 203)

Gracias a la enumeración el autor indica las actividades que desempeñan los personajes ya sea en función de empleados, profesionales o cualquier rol que cumplan en su vida.

Relato: *El pajarito de la lengua*

“En el campo había que tener mucho cuidado, cuando por desobedientes salíamos a las corridas, a saltar, a jugar, a coger flores” (21)

Relato: *La mano*.

“Dicen que había un señor que entró a trabajar en un convento... este señor debía hacer todos los trabajos dentro del convento: les servía a los padres, hacía mandados, barría las celdas, componía los altares” (31)

Relato: *Las machonas*.

“Esta señorita tenía bien ordenados los platos, cucharas, tazas y demás utensilios con extraordinario aseo” (49)

Relato: *El tigre y los perritos*.



“Llega el día de la pelea. Comienzan a llegar los perros, el burro, el gato, el gallo, el pavo y el borrego”. (63)

Relato: *La mejor comadrona de Cuenca*.

“Por sus manos pasaron todos los de una larga generación de sucos, pelirrojos, mestizos, zambos, negros en mínimas cantidades y blancos”. (204)

La antítesis: En la antítesis se produce una aproximación de dos palabras, frases, cláusulas u oraciones de significado opuesto, con el fin de enfatizar el contraste de ideas o sensaciones. Ej. Lope de Vega: “Fuego es el agua, el céfiro pesado, / sierpes las flores, arenal el prado”. (Villavicencio 133)

Relato: *El padre y el hijo*.

“Continúan su travesía y a lo lejos divisan dos cerros juntos... estos cerros de pronto se abren y se cierran, botando una cantidad de fuego.” (149)

“Caminando y caminando llegan a una planicie grande donde se encontraban muchas vacas que no tenían que comer pero estaban grandes y gordas” (149)

Relato: *La bola de oro*

“La Bola de Oro, era una dama de gruesa contextura, de porte alto y misteriosos, su rostro era redondo como un pan, su piel de color blanco se asemejaba a los ángeles del cementerio, pero sus ojos eran dos grandes bolas azules, sus mejillas rozagantes y su cabellera de rizos”. (198)

Aquellos ejemplos indican circunstancias contradictorias, porque es imposible que se abran y cierren unos cerros; y que unas vacas sin alimento puedan estar gordas. En definitiva, toda esta contradicción nos lleva a pensar que los milagros realmente existen.



La descripción: Describir es mostrar minuciosamente rasgos externos de una persona, animal, cosa. Ej. *Benito Pérez Galdós*: "Baldomero parecía otro. En el escritorio canturriaba, y buscaba pretexto para salir, subir a la casa y decir una palabrita a su mujer, cogiéndola en los pasillos o donde la encontrase. También solía equivocarse al sentar una partida, y cuando firmaba la correspondencia daba a los rasgos de la tradicional rúbrica de la casa una amplitud de trazo verdaderamente grandiosa, terminando el rasgo final hacia arriba como una invocación de gratitud dirigida al cielo." (RAE 498)

Mediante la descripción Petroff indica las características de los personajes: diablos, duendes, osos, curas, fantasmas, entre otros. Para que el lector vaya asimilando e imaginando a los protagonistas plasmados en su narrativa fantástica.

Relato: *Juan el oso*

"Era un animal feroz que con un solo brazo, la envolvió y la llevó lejos de ahí, a una cueva... el oso tenía una cara muy grande y lanuda" (24)

Relato: *El duende del pozo*

"...ella mete el balde para sacar agua de la poza... y se encuentra con un duende, un personaje de porte menudo con un gran sombrero que sin embargo no es referente para su enorme nariz y orejas. (27)

Relato: el mocero

"Cuenta la señora que el diablo era un pequeñito, pero con unos cachos grandes y finos como espadas de torero" (30)

Relato: *El diablo*.



“Él con su sombrero y un hocicote medio peludo no sé qué, seguía zumbándose y haciéndome señales, se burlaba de mí, gateaba, zumbaba las patotas y todo”. (94)

Relato: *El espíritu limosnero.*

“En Cuenca, hace muchísimos años, en una parroquia salesiana, frecuentemente han sabido llegar mendigos a la parroquia. Pedían posada y del lugar donde les acomodaban, misteriosamente desaparecían”. (140)

Relato: *El resucitado.*

“El pobre muerto, que no ha estado muerto, medio zonzo, medio zonzo y con varios chichones en la cabeza, ha tratado de levantarse, pero se desmaya de nuevo y se queda ahí”. (142)

Relato: *El haba.*

“Dicen que en la gotera de un techo se había caído una haba, no se sabe desde cuánto tiempo. Y que ahí, en ese techo, nació una mata que creció y creció, más o menos unos cincuenta metros”. (173)

Relato: *El solitario.*

“El pájaro reo, vive solitario en las rocas. Para él, el campo no produce espigas y se alimenta de gusanos. Las plumas blancas de su cola son la señal de su condena. Sus nudos tienen olor a sepulcro, sus huevos están marcados de sangre; su carne daña el corazón de los humanos, su silbido es un triste lamento y su pecho tiene la oscuridad de los crepúsculos de invierno”. (190)

Relato: *La mejor comadrona de Cuenca.*



“Angelita, era una mujer que poseía una dilatada práctica en su complicada profesión de partera. Con alto sentido humanitario y de servicio a los demás...”.
(204)

Mediante el empleo de recursos literarios el autor pretende lograr una lectura entretenida y dinámica, donde los lectores se encuentren inmiscuidos en la trama de cada cuento y quizás sean partícipes de las vivencias de cada personaje.



CONCLUSIONES

Al finalizar la investigación se deduce que la obra *De amantes, brujas y perros encantados* de Iván Petroff pertenece a la literatura popular o narrativa oral, porque recoge relatos orales desde la época de antaño de Cuenca de los Andes, dicha obra ha sido tratada desde la dimensión de la semiótica.

En consecuencia, se cree que los relatos de tradición oral pueden servir como material pedagógico, porque los signos generan múltiples significados, es decir no solo transmiten, sino constituyen un medio donde los significados son construidos. Entonces, por medio del campo semiótico se puede conocer, comprender e interpretar mejor la realidad que nos rodea.

Además, los relatos orales transmiten conocimientos y saberes construidos colectivamente por el pueblo y por autores anónimos, quienes recogen relatos de nuestra ciudad. Y poseen en su contenido valores que ayudarán a modificar comportamientos atractivos para un público lector juvenil.

Cabe destacar que los cuentos recogidos por nuestro autor no son realistas o basados en hechos reales, sino que contienen elementos fantásticos, que atraen al lector y lo incitan a indagar sobre sus personajes: huacas, duendes, espíritus mal dormidos, entre otros. Personajes que mantienen el interés, la aventura y el desenlace inesperado, lo que atrae tanto a chicos como a grandes.

En fin, sus personajes pertenecen al imaginario popular y cumplen con diferentes funciones, entre ellas lo didáctico-moralizante. También se destaca el sentido denotativo (significado literal de un signo.) y el sentido connotativo que explica la relación entre el concepto y el objeto representado. Ej. La denotación= la imagen de una bruja; en la connotación, la bruja= es una mujer



que se vincula con las fuerzas del mal, y somete a sus víctimas con sus hechizos.

Finalmente, se deduce que el autor con su obra pretende rescatar, repotencializar y ofrecer al público lector un material de lectura para que pueda ser utilizado en la educación, pero también como un testimonio de nuestra identidad narrativa y literaria, es decir, valorando la narrativa popular del Azuay.



RECOMENDACIONES

Se cree pertinente que para fomentar interés por los relatos orales en nuestro público lector sería indispensable buscar métodos (como crear audiolibros) para adentrarnos a los mismos y rescatar tantos relatos orales que se están perdiendo en nuestra cultura.

En el campo de la docencia, un legado muy importante que tienen los docentes es impulsar no solo conocimientos, sino también el interés por la lectura en nuestros alumnos, considerando que los libros son un repertorio de múltiples significados que cada individuo construye en su memoria; imágenes únicas que el lector puede llegar a realizar en su mente su propia película.

También se deberían rescatar las obras de nuestros autores ecuatorianos que han recopilado los relatos orales con tanto esmero y dedicación, para mantener viva nuestra narrativa e identidad cultural que esperamos sirva de manera atractiva para muchas generaciones.

Para terminar, se recomienda a: instituciones, autoridades, estudiantes, profesionales, investigadores, escritores, teatreros, músicos, artistas en general y otras personas interesadas en el tema; realizar más trabajos relacionados con la recuperación, revitalización y difusión de los cuentos de tradición oral en las diversas regiones del país, pues se podría estar perdiendo un gran tesoro de nuestra cultura.



BIBLIOGRAFÍA

- Barthes, Roland. La semiología. Buenos Aires: Tiempo Contemporáneo, 1970.
- . Placer del texto y lección inaugural. México D. F.: Siglo XXI, 1986.
- Chandler, Daniel. Semiótica. Quito: Castellana, 1998.
- Chevalier, J y A Gheerbrant. Diccionario de los símbolos. Barcelona : Herder, s.f.
- Civallero, Edgardo. Aprender sin olvidar: lineamientos de trabajo para la recuperación de tradición oral desde la biblioteca. 2006. 12 de Junio de 2013 <<http://tradicional.blogspot.com.es/2013/01/manual.html>>.
- Crespo, María Rosa. Estudios, crónicas y relatos de nuestra tierra. Cuenca: Universidad de Cuenca, 1996.
- De Zárate, Dora. Cuento Popular Andino. Quito: Editorial I.A.D.A.P., 1994.
- Eliade, Mircea. Dioses, diosas y mitos de la creación. Volumen I. Barcelona: Editorial Azul, 2008.
- Encalada Vásquez, Oswaldo. Mitología ecuatoriana: Un acercamiento a la riqueza inmaterial de nuestras culturas. Quito: Editora Nacional, 2010.
- Espino Ruce, Gonzalo. La literatura oral o la literatura de tradición oral. 1999. 12 de Mayo de 2013 <<http://www.retoricas.com/>>.
- Forero, John. Identificar los espacios y la importancia que tienen los cuentos de tradición oral como medio de los saberes ancestrales relacionados con el medio ambiente en comunidades de la micro cuenca del río Chimborazo. Tesis para la obtención de título en la carrera de gestión para desarrollo local sostenible. Riobamba, 2009.



Geertz, Clifford. Cultura y sociedad. Vol. 59. New York: American Athropologist, 1957.

Jung, Carl Gustav. El hombre y sus símbolos. Madrid: Aguilar, 1966.

Lotman, Luri M. «El símbolo en el sistema de la cultura.» Noviembre de 2003. Revista Electrónica Semestral de Estudios Semióticos de la Cultura No. 2. Ed. Desiderio Navarro. 20 de Agosto de 2013 <<http://www.ugr.es/~mcaceres/entretextos/pdf/entre2/escritos/escritos4.pdf>>.

Facultad de Filosofía de la Universidad de Cuenca. La literatura Ecuatoriana de las dos últimas décadas (1970-1990). Cuenca, Casa de la Cultura Núcleo del Azuay, 1993.

Moscoso, María Eugenia. La canción de rocola. Quito: El conejo, 1999.

Petroff Rojas, Iván. De amantes, brujas y perros encantados. Cuenca: Abya-Yala, 2003.

—. Lenguaje Creativo. Cuenca: Centro Cultural Demetrio Aguilera Malta, 2002.

Petroff, Iván. El proceso de escritura de sus cuentos Jéssica Yunga y Jacqueline Narváez. Agosto 22 de 2013.

Ortega, Pedro. Los valores en la educación. Barcelona: Editorial Ariel. 2001.

RAE. Diccionario de la Real Academia de la Lengua. Vigésima segunda. Madrid: RAE, 2001.

Reyzábal, María Victoria. Diccionario de términos literarios I (A-N). Madrid: Acento, 1998.

«Roland barthes, semiología, retórica y artrología: mutabilidad e inmutabilidad del signo.» Revista Indicios 6 (2010): 16.



- Saussure, Ferdinand. Curso de lingüística general. Londres: Fontana Collins, 1974.
- Strauss, Lévi. Antropología estructural. Buenos Aires: Eudeba, 1977.
- Todorov, Tzvetan. Introducción a la literatura fantástica. México: Du Seuil, 1980.
- Ubidia, Abdón. El cuento popular. Quito: Editorial I.A.D.A., 1997.
- Vallejo, Fernando. Una gramática del lenguaje literario. México: Fondo de Cultura Económica, 1997.
- Vanegas Coveña, Sara. Diccionario de autores ecuatorianos contemporáneos provincias del Azuay y Cañar (últimas promociones). Cuenca: Casa de la Cultura Núcleo del Azuay, 2005.
- Vásquez Moreno, Miguel. Libro de Cuenca. Cuenca: Editores y publicistas, 1998.
- Villa Posse, Eugenia. «Mitos y leyendas de Colombia.» s.f. Flacso.org. 3 de Julio de 2013 <www.flacsoandes.org/biblio/catalog/resGet.php?resId=44617>.
- Villavicencio, Manuel. Escribir en la Universidad: guía para estudiantes y docentes de pregrado y posgrado. Cuenca: Universidad de Cuenca, 2011.